

# La Voz de Guipúzcoa

Martes 10 de Septiembre de 1929

Diario Republicano

San Sebastián. Año XLV. Núm. 18.053

## ENSEÑANZAS

## A nuevo Estado, nueva Nación

Por Marcelino Domingo

¿Qué era Prusia antes de 1914? Prusia era el kaiserismo y el militarismo; el militarismo viendo del kaiserismo y el militarismo sosteniendo, a su vez, al kaiserismo. Era el casco de hierro y la disciplina férrea, sin espíritu. Era un estado sobre un pueblo y con la ametralladora constante de extenderse por el mundo. Era el "Einfeste Burg is unser Gott". — "Nuestro Dios es una fuerte ciudadadía"; era la promesa de extender el vuelo triunfador de las aguas germanas hacia todos los horizontes. Era la desaparición del ciudadano para dar paso al guerrero; era la negación de la democracia para cimentar políticamente el poder sobre natural del autócrata; era la renuncia voluntaria y alegre de todos los derechos para magnificar un solo deber; servir al señor que conducía a Alemania a sus destinos gloriosos. Así como Grecia fué el espíritu y Roma el derecho, Prusia era la fuerza. Así como Grecia y Roma, Prusia evocaba voces de resonancias de Agora. Prusia evocaba voces de Prusia y olla a pólvora seca. Simbólicamente, Prusia aparecía como un cuartel. "¿Será siempre así Prusia?" — se preguntaban quienes ansiaban influirla, airearla, dignificarla, civilizarla. — "Será siempre así—respondían los maestros—. Es así por temperamento racionales, partidarios del retorno del ex kaiser; de votos de la antigua bandera; cantores del militarismo; enemigos de la Sociedad de Naciones y del diálogo con Francia; anhelantes de una guerra de revancha, no se inclinan ya ante Prusia. La denigran; la combaten; la odian. — Por qué? El Estado prusiano no tiene, a la hora presente, un gobierno de derecha, sino un gobierno de izquierda, con preponderancia socialista; los antiguos funcionarios, serviles, ruedas sin voluntad de una máquina que sólo tenía una mano que la moviera, son reemplazados por funcionarios sensibles a su responsabilidad y a su personalidad, colaboradores en una obra que requiere la aportación, no la sumisión, de todas las energías; es el más firme sostén de la política, no del casco de acero, ni panzerista, ni monárquica, sino de la política conciliadora, europea, democrática, que Stresemann realiza. Es decir: la Prusia que simbolizaba la Alemania que rebasaba las fronteras de los otros pueblos y entraba en ellas como Atila en Roma, es, en 1929, el simbolo más luminoso de la República alemana. — ¿Cómo ha podido ser ello? Ha podido ser porque la Prusia de 1914 era una ficción: la realidad es la Prusia de 1929. Prusia aparecía como un peligro porque sufrió en ella la marca y la garra de los Hohenzollern: de los Hohenzollern que la oprimían, la ahogaban, la despersonalizaban, a un solo propósito: el de someterlos a su pueblo; se consideraban solo sagrados para ellos. Para los Hohenzollern no era sagrado su pueblo; se consideraban solo sagrados ellos. No les preocupaba que el pueblo perdiera en la servidumbre sus características individuales, y frustrara o desviara por este hecho sus destinos históricos: lo que les importaba era conservar ellos su característica y cumplir los delirios históricos que a ellos les llenaban la cabeza. No era una dinastía para un pueblo, sino "La Prusia era peligrosa" — ha escrito en un periódico tan respetuoso con las instituciones históricas, como "Le Journal des Débats", un escritor tan conservador como Augusto Gauvin — la Prusia era peligrosa porque ella sufría la presión de los Hohenzollern. Es esta una serie secular la que ha conducido a Europa que Alemania era prusificada, significaba que Alemania entera sufría, bajo la mano de los Hohenzollern, la presión que éstos ejercían sobre Prusia". No era Prusia el peligro: el peligro era Prusia con los Hohenzollern. Y el mayor peligro de Prusia no era su acción guerrera, sino la ausencia de acción espiritual que, sobre si misma. Los Hohenzollern en Prusia, a serles propicios los dioses que invocaban, podían algún día haber arrasado a Europa; lo que se casi habían arrasado era el alma de Prusia. No se pudieron, porque un pueblo se adormece, se insensibiliza, se embrutece, se desfigura; no muere. Quien no muere, lo evidencia la Prusia Prusia autocrática y esclava de 1914.

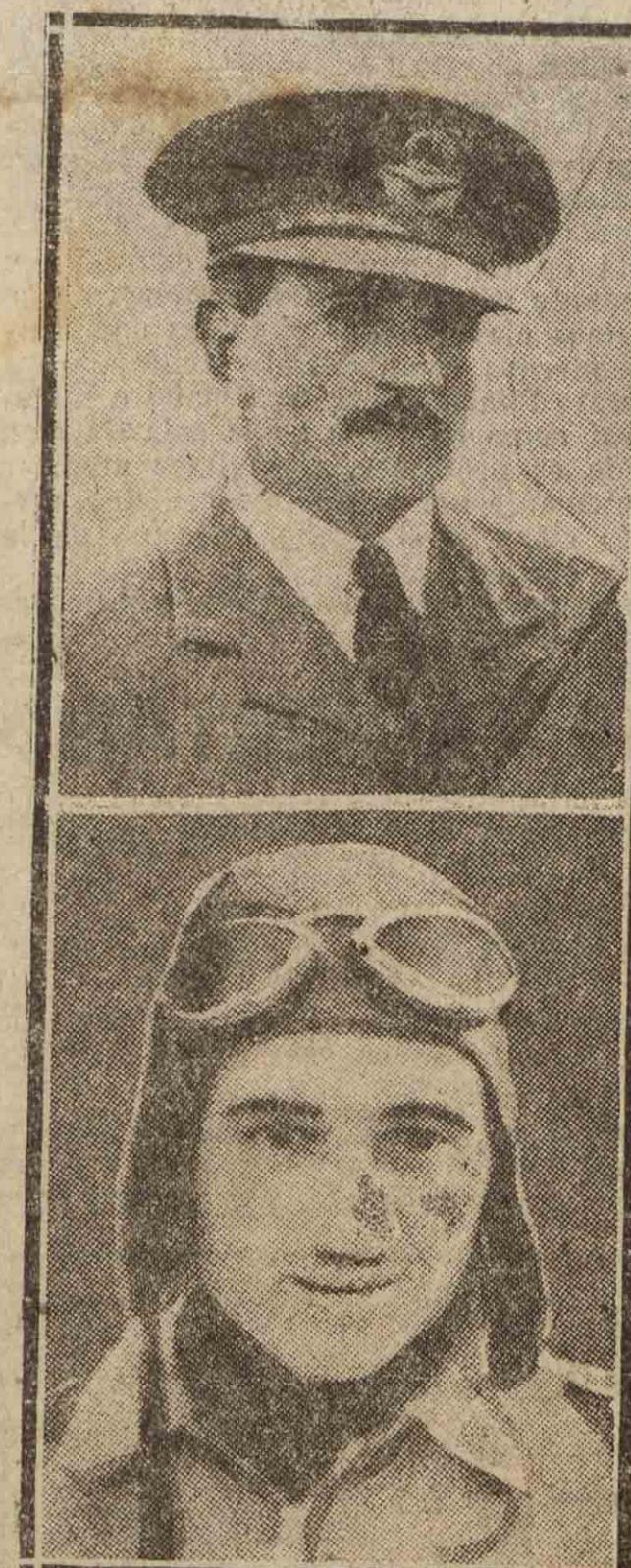
pueblo. Cuando no depende de su voluntad, cuando, como en Prusia, se siente estrangular el impetu del pueblo para el Estado sostenerte, el pueblo ha de juzgarse como siendo todo lo contrario de lo que el Estado es.

Segunda afirmación: que un pueblo impotente para librarse del Estado que le despersonaliza y le ahoga, no es incapaz, libre ya, para constituir y servir un nuevo Estado que se nutra con todas las energías populares. Es decir: que no aciertan quienes afirman que un pueblo no merece sino el Estado que él crea. A veces, casi siempre, se necesita que una minoría audaz, a la que el Estado no puede vencer, con firme conciencia histórica, redima al pueblo del Estado viejo e instituya el Estado nuevo en que el pueblo recobre su personalidad. Es decir, más categoríicamente aún: no es el pueblo sobre el que ha de influir para que él se libre del Estado inservible, sino que es sobre el Estado inservible donde precisa proceder para establecer un Estado en el que el pueblo pueda recobrar su personalidad y ser lo que es.

La amenaza de Wilson contra los Hohenzollern libró a Prusia del despótsimo. Libre la Prusia de 1914, sin cinturones de hierro en su alma, sin cascós sobre su cabeza, ha podido elevarse a ser lo que es: a ser esa Prusia democrática y republicana de 1929. — No es este caso de Prusia — de la Prusia no redimida por ella misma, sino redimida por Wilson, aristocracia representativa — un ejemplo vivo de lucha política y de experiencia histórica en el que deben ver y aprender las minorías selectas y militantes de todos los pueblos en los que el caso de Prusia sea aplicable?

(Fué aplazada la publicación de este artículo por causas ajenas a nuestra voluntad.)

## LA COPA SCHNEIDER



Arriba: Waghorn, piloto del hidro que llegó en primer lugar.  
Abajo: Dal Molin, piloto del que llegó en segundo término.

## El cine parlante

## La Metro Goldwyn establecerá "estudios" en España

WASHINGTON, 9.—Mr. Luis Mayer, director de la Metro Goldwyn, ha declarado que su compañía tiene el proyecto de establecer en España estudios para la impresión de películas habladas, de escenas españolas e interpretadas por actores españoles. (United Press).

Enfermedades de los ojos  
Doctor MARTICORENA  
Consulta de 10 a 1 y 3 a 6. — Garibay, 13, bis

## Acción internacional

## Stresemann ha planteado ante la S. D. N. la cuestión del Sarre

## Alemania espera que se dé impulso a los preparativos para la conferencia del desarme

## LAS SESIONES DE AYER

GINEBRA, 9.—En la sesión celebrada hoy por la mañana por la Asamblea de la Sociedad de Naciones hizo uso de la palabra el ministro de Negocios extranjeros de Alemania, Dr. Stresemann.

En primer término se ocupó el doctor Stresemann de los acuerdos de la Conferencia de La Haya, y dijo que éstos afectaban profundamente a los fundamentos de la existencia de Alemania y a los supremos intereses de su economía. Añadió que buena parte de la opinión alemana había manifestado el deseo de que Alemania aplazase la entrada en la Sociedad de Naciones hasta que se hubiese acordado y realizado la completa liberación de los territorios ocupados por las fuerzas de la Entente, pero el Gobierno del Reich acudió antes a formar parte de la S. D. N., aun lamentando la prolongación de la ocupación militar, para dar al mundo un gran ejemplo de conciliación internacional.

Dijo que si bien la evacuación de Renania ha producido el consiguiente júbilo en Alemania, en cambio esta nación sentía profundamente que el territorio del Sarre continuase sujeto a la ocupación extranjera, si bien amonraba este dolor el que se hubiesen dado los primeros pasos para el cese de esta ocupación y la liquidación definitiva de los problemas de la guerra.

Añadió que no sólo los países directamente interesados, si no la Sociedad de Naciones, deben de felicitarse del fin de la ocupación renana, pues con ello se encuentra libre el camino para una estrecha colaboración de Alemania y de sus vecinos, en interés mismo de la S. D. N.

Habló de la adhesión de varias naciones a la cláusula facultativa del Tribunal de Justicia internacional de La Haya, y afirmó que ello era una muestra del progreso de la idea del arbitraje, que es la piedra angular de la paz internacional.

Afirmó que Alemania, que ha comprendido desde el primer momento la importancia del pacto internacional contra la guerra, apoyará con todas sus fuerzas todas las proposiciones que tiendan a armonizar este pacto y el de la S. D. N., si bien creía que para ello será preciso revisar varios artículos del pacto de la S. D. N. Añadió que prefería que se reforzaran las posibilidades de conciliación y los medios preventivos contra la guerra, que el que se trabajase en crear un sistema de sanciones contra los contraventores del pacto pacifista.

Insistió en que antes de pensar en las sanciones contra los pueblos guerreros precisaba trabajar para realizar el desarme general, tanto naval, como terrestre y aéreo, y por ello Alemania espera que se dará gran impulso a los trabajos preparatorios de la Conferencia del desarme.

Indicó que los métodos de la S. D. N. deben de hacerse más rápidos, pues sin ello la opinión pública internacional perderá confianza en las negociaciones colectivas.

Solicitó que la Comisión correspondiente de la Asamblea de la S. D. N. estudiase en su conjunto el problema, importantísimo, de la protección a las minorías étnicas.

Refiriéndose a la creación de una Federación de Estados europeos, propuesta por el señor Briand, dijo que él no compartía la opinión de los escépticos y de los sofistas, que rechazan «a priori» tal idea, pues no veía que fuese irrealizable. Añadió que no era partidario de colocar como base de tal proyecto una idea política, que podría creer-

se dirigida contra un grupo determinado, ni tampoco era partidario de la creación de una especie de super Estado económico, pero si era partidario de que se pusiese término al gran número de situaciones grotescas que existen en Europa. Afirmó que con el Tratado de Versalles y con el del Tratado de Trianón se han multiplicado las fronteras, las barreras aduaneras y las dificultades ferroviarias, pareciéndose Europa a un inmenso comercio al por menor. Para poner fin a este estado de cosas—prosiguió el doctor Stresemann—sería preciso crear nuevos lazos, unificar monedas y sellos, etc., y esta racionalización de Europa aprovecharía al mundo entero.

Terminó su discurso mostrando su satisfacción por la aproximación verdad realizada entre las naciones, y dijo que el heroísmo de los campos de batalla debía de ceder su puesto al heroísmo, no menos grande, de los que libran combates por la vida, pues los verdaderos héroes serán los que más consigan facilitar las relaciones pacíficas entre todos los hombres.

En la sesión de la tarde de la Asamblea de la S. D. N. habló el ministro de Comercio de la Gran Bretaña, que se ocupó extensamente del problema del carbón.

El delegado suizo señor Motta dijo que lo que más se había destacado en la actual Asamblea era la adhesión de varios Estados a la cláusula facultativa del Tribunal de Justicia internacional de La Haya.

Se procedió a la elección de miembros para el Consejo de la Sociedad de Naciones, resultando elegidas Polonia, Yugoslavia y Perú, estas dos últimas naciones en sustitución de Rumania y de Chile. (Argos.)

## El momento político

## Nada hay hablado de conceder amnistía

(POR FONO)

Madrid, 10.  
LOS SINDICATOS CATÓLICOS Y LA ASAMBLEA NACIONAL

Se han reunido los Sindicatos de obreros católicos, para tratar de su concurrencia a la Asamblea nacional consultiva, y se acordó designar para que les representen en dicho organismo a don Dimas Madariaga y don Saturio Eizabarza.

## PIDIENDO UNA PRORROGA

Algunas entidades invitadas para enviar representantes a la Asamblea nacional se proponen pedir al Gobierno una prórroga en el plazo concedido para la elección de sus representantes. El jefe del Gobierno ha recibido ya algunos telegramas en este sentido.

## TODAVÍA NO HAY NADA SOBRE LA AMNISTIA

Diven de Valencia que antes de embarcar para Palma de Mallorca, los periodistas dijeron al jefe del Gobierno:

—Las agencias de información han dado la noticia de que, coincidiendo con la Fiesta de la Raza, el Gobierno va a publicar una disposición concediendo una amplia amnistía que tendrá repercusión en los últimos sucesos militares y muy especialmente en Valencia. ¿Puede usted decirnos qué hay de cierto?

—No, de eso no hay nada. Todavía no hemos tratado nada sobre esa amnistía—replicó el presidente.

## La utopía en marcha

## El proyecto de Federación de Estados europeos

## Briand habla a los delegados de 27 Estados

GINEBRA, 9.—M. Briand ha obsequiado hoy con un banquete en el hotel de la Delegación francesa a los primeros delegados de las 27 potencias europeas representadas en la Sociedad de Naciones, con los que deseaba hablar de su proyecto de constitución de una federación de Estados europeos.

Las potencias invitadas han sido las siguientes: Albania, Alemania, Austria, Bélgica, Gran Bretaña, Bulgaria, Dinamarca, España, Estonia, Finlandia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Noruega, Holanda, Polonia, Portugal, Rumanía, Yugoslavia, Suecia, Suiza, y Checoslovaquia.

La noticia de este banquete diplomático ha sido acogida con enorme interés en todos los círculos internacionales y se considera como una jornada histórica.

Al final de la comida el señor Briand expuso, en líneas generales, su proyecto de federación de Estados europeos. Despues hablaron los señores Henderson, Marincowitch, Hymans y Motta, sin hacer objeciones fundamentales y formulando sólamente algunas reservas.

Los reunidos convinieron en la necesidad de estrechar por todos los medios los lazos de amistad y la solidaridad de intereses de los diferentes Estados, y acordaron recomendar a sus respectivos Gobiernos el estudio del proyecto que les enviará el señor Briand.

Cuando el señor Briand haya recibido las respuestas de los diferentes Gobiernos a su proyecto de federación europea, redactará un informe definitivo, procurando armonizar todas las tendencias, y lo someterá a la aprobación de la próxima Asamblea de la Sociedad de Naciones. (Argos.)



San Sebastián hace 30 años

10 SEPTIEMBRE 1899.—Desde hacia dos días se encontraban en San Sebastián dos oficiales y un veterinario del Ejército inglés, que habían venido a España con objeto de comprar mulas para el Transvaal. Entonces, como unos años después, España se quedó sin una mula falsa, pero en los ejércitos hubo un nuevo elemento destructor: la mula.

La tarde anterior se reunieron en el balneario de Cestona el presidente del Consejo, señor Silverio; el general de las "corazonadas", Martínez Campos, y el duque de Tetuán. Como era de rigor, después de la junta de rabadanes iba a haber oveja muerta.

La "catástrofe" automovilista ocurrida hacia unos días al coche y al chófer del conde de Urquijo en el trayecto de San Juan de Luz a Biarritz, había quedado reducida, afortunadamente, a su más mínima expresión. El chófer sufrió un chichón en la frente, y el coche otro chichón, pero que no afectó a un sólo tornillo.

De las palomeras de Echalar comenzaron a llegar noticias satisfactorias para los aficionados. Hasta el día 4 no había habido "pasa de tortolas"; pero como ese día hubo una perturbación atmosférica, comenzó la "pasa", y en tres días solamente se cazaron ciento ocho docenas de aquellos animalitos.

En este día salió para Atenas, para completar y perfeccionar sus estudios, el joven violinista Pepe Bustinduy, actual director del Conservatorio de Atenas, que en la actualidad veranea entre nosotros.

Hubo toros en Bayona. La corrida fué muy mala, sin alevantes, gracias al ganado de Antonio Guerra. Salieron siete toros mansos y un toro "decente". El matador, Antonio Escobar ("Bolo"), estuvo desdichadísimo. Machaquito y Lagartijo, trabajadores y con deseos de agradar, pero sin poderlo conseguir. Hubo "media plaza". En Fuenterrabía, Vicente Pastor tuvo una buena tarde. Pero aunque se llamaba así, y de remoquete "El Chico de la Blusa", no debía ser "El Sordao Romano". Porque el de Fuenterrabía hizo filigranas con la capa y con la muleta—banderilleó con las cortas, al quiebro!—e hizo otra

porción de cosas que ya no hizo más. Aquí, en San Sebastián, se celebraron las regatas de traineras con bastante público, pero con escaso lucimiento por haber comparecido pocos contendientes. El triunfador de la primera serie fué el "San Francisco de Asís" de San Sebastián, patrón Francisco Silva, y el de la segunda serie el "Ver y Creer", de Paseos de San Pedro, patrón Lucas Iturralde. Ambas embarcaciones disputaron el jueves siguiente la Regata de Honor.

## AGUAS DE MARMOLEJO

Temporada: 1 septiembre a 30 noviembre  
Hígado, estómago, riñones, arteriosclerosis, diabetes, artritis —

HOTEL DEL BALNEARIO

Exportación de agua embotellada

## V. Sáenz de Viguera

DENTISTA

Vergara, 4.—Consultas: de 9 a 1 y de 3 a 7

## SARNA

- Antisárnico MARTI -

- Único que la cura sin baño —

VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4.

GARIBAY, número 4, 2º.

## Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos

SAN MARCIAL, número 26, 1º

AGUAS MINERO - MEDICINALES

— de —

## CESTONA

de reputación mundial. Curan enfermedades del HIGADO, ESTREÑIMIENTO, ESTOMAGO, MAREOS, etc.

Las fuentes de estos manantiales continuarán abiertas hasta fin de octubre.

## De la vida mundana Unos tés y un aniversario

Cuentan las crónicas que un buen día se encontraron Scribe y Musset. Scribe admiraba al autor de "Cham delier" y le preguntó:

— Señor de Musset, sus comedias son encantadoras. ¿Cuál es su secreto para conseguir tan magníficos resultados?

— Y el suyo?

— Yo trato de divertir al público.

— Pues yo trato de divertirme.

Con los tés del Náutico sucede algo así como con las comedias de Musset: los socios encargados de organizarlos tratan de divertirse y resultan altamente divertidos para ellos y para el resto del público.

El domingo, a la salida de los toros, la terraza alta del Club Náutico presentaba un aspecto deslumbrador. A la concurrencia habitual a los tés dominicales de esta aristocrática Sociedad se unió un nutrido grupo que acudió al Náutico a presenciar la llegada de los yachts procedentes de Bilbao.

Durante unas horas, centenares de forasteros e indígenas desfilaron por las terrazas y salones del Náutico, y la mayor parte de ellos tuvieron que abandonar los locales del Club por no encontrar lugar donde acomodarse.

— Nombres? Imposible anotar los de las innumerables personas que por allí vimos. Basta decir que resultó el más brillante de los tés organizados hasta ahora por el Real Club Náutico.

\*\*\*

En el Cristina y el Kursaal, durante la hora del té, los bailarines se quejaban de los rigores de la temperatura. Verdaderamente, el calor no es muy propicio a las expansiones coreográficas de la juventud, pero debe servirles de consuelo el saber que en los Estados Unidos, de donde nos llegan los bailables, se encuentran peor que nosotros.

El termómetro en Nueva York marcaba el miércoles pasado 34° 1/2 a la sombra. En Londres se contentan con 31 grados, que es la temperatura más alta registrada por los meteorólogos ingleses desde hace dieciocho años.

Desde hace 54 años no se conocían temperaturas tan elevadas en Nueva York y, a pesar de ello, la gente continúa bailando.

No tienen, pues, de qué quejarse los bailarines del Cristina y el Kursaal; y cuando les molesten los excesos de la temperatura, sirvales de consuelo el saber que peor que ellos se encuentran sus colegas neoyorkinos.

\*\*\*

Tal vez no tiene derecho el cronista a descorrer el velo de la felicidad ajena. El cuadro de un hogar iluminado por las suaves tintas del cariño mutuo pierde ambiente y encanto al ser enfocado con la luz chillona de la puñalidad.

Parrece, además, que en la época veraniega sólo caben los idílicos a dúo de klaxon y jazz-band, las fiestas de alegría ruidosa y estremeciente.

Perdóñese que presentemos un rincón de hogar, una vivienda casera, aunque la casa en esta ocasión sea morada digna de príncipes.

Los señores de Arocena (don Francisco) celebraron anteanoche el aniversario de sus bodas, un aniversario que a pesar de no llegar ni al número de los dedos de una mano, tuvo el "bouquet" de vieja solera combinado con el aroma de los azahares todavía frescos.

Amenizó la fiesta la orquesta de Alabardeos, y cuando al asomar la aurora del lunes se retiraron los invitados, llevaban el doble recuerdo de la magnífica hospitalidad de los anfitriones y de la felicidad de un hogar en que la riqueza es sólo acompañamiento del recíproco cariño.

— Para qué dar nombres? Dos sólamente: Eva Aztondoa y Francisco Arocena, y entre los dos un bésame como un trait d'union.

Quadro de plácida serenidad.

ADAN ECHEALTE.

DESPUES DEL CAFE PIDA UNA COPA DE Calisay

Hoy, 10 de Septiembre. GRAN CASINO A las 7 y 10 y media

Reposición de la obra cumbre de la cinematografía

## "VARIETE"

Mañana, miércoles, a las cinco y media

RECITAL DE PIANO

POR LA EMINENTE CONCERTISTA

## PILAR ARNAL

Salón Miramar Hoy, día de moda :: Programa extraordinario

## "EL HEROE DEL COLEGIO"

PAULINA GARON BOBB Y AGNES ZEN TURPIN

Teatro del Príncipe

Mañana, miércoles — Tarde y noche

DEBUT de la compañía de comedia de CARMEN DIAZ

## "NENA TERUEL"

comedia en tres actos y en prosa, original de los hermanos Quintero



## ECOS DE SOCIEDAD.

### Viajes

Marcharon a Salamanca don Jesús Valls Moreno, con sus sobrinas Esperanza y Carlota Valls Domenech.

— Si vas a Bilbao, no dejes de comprar Bombones y Caramelos de ASUN, Arenal, 1 Plaza Arriaga.

— Regresaron a Huesca don Leandro Lorenzo, con su esposa e hijos, y la distinguida señora doña Carmen Lasala, viuda de Cano, con su hija Carmencita.

— Marchó a Sevilla la señorita Mercedes Cantón Salazar.

## Bombas A. E. G.

### INDUSTRIALES Y DOMÉSTICAS

POR TATY Y MORO - San Sebastián

— Regresó a Zaragoza don Ramón Montull, con su distinguida esposa.

— Regresó a Madrid don José María Jaime.

— Pasó con dirección a Londres don Luis Barreiro.

Dr. CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oido. Calle HERNANI, 9, segundo

— Pasó con dirección a París doña Magdalena Muro.

— De Vitoria ha llegado a Deva doña Carmen Sarralde.

— Del mismo punto a Zarauz don Angel Fajardo.

— Regresaron a la capital alavesa la señora Blanquita Goya y don Pedro Gaytán de Ayala.

## ISABEL - PELETERIA

Confecciona y arregla toda clase de pieles. General Echagüe, 12, bajo. Telf. 1-17-29.

### Letras de luto

A las ocho y media de la mañana falleció ayer en San Sebastián, a los 20 años de edad, la señorita Aquilina Morillo Castaño, a cuyos afligidos deudos enviamos la expresión de nuestra sincera condolencia.

Hoy, a las ocho de la mañana, se celebrarán funerales en su memoria en la capilla del Hospital de San Antonio Abad.

La conducción del cadáver al cementerio se verificará esta tarde a las cuatro.

— A las nueve y cuarto de la mañana de hoy, en la iglesia parroquial de San Ignacio, se celebrarán solemnes funerales por el eterno descanso de doña María Luisa Fajardo Nadal, que falleció el día 3 de septiembre, a cuyos familiares reiteramos la expresión de nuestra sincera condoleancia.

## Monte Igueldo

### MARTES DE MODA

A las cinco de la tarde, festival extraordinario amenizado por dos magníficas orquestas. Baile con caprichosos regalos. A las cinco y cuarto y seis y media, grandiosas sesiones de cine con películas escolgidas.

Gran parque de atracciones. Montaña rusa, Sckating. Torreón, Pequeño parque zoológico.

Restaurant de primer orden con la orquesta "Los Kanakos" en las comidas. Billete de ida y vuelta del funicular, 1.50.

## Patentes de invención

Marcas de fábrica. Nombres comerciales. Tramitación de expedientes en el Comité regulador de Industrias y toda clase de asuntos en oficinas y centros oficiales de Madrid. V. de Vega. Fuenterrabía, 3. Telf. 14-048.

## En tiempo de lluvia

es necesario un limpia parabrisas eléctrico, de funcionamiento seguro para circular con rapidez. El más perfecto y de poco consumo es el

Limpia-parabrisas eléctrico



BOSCH

DE VENTA EN TODOS LOS GARAIES



## Grave accidente en Tolosa

Un ciclista que se supone arrollado por un automóvil, falleció en el Cuarto de Socorro

El joven de dieciocho años, vecino de Ibarra, Alberto Garmendia Zabala, del caserío "Guruceta", y que trabajaba en Tolosa en los talleres de carpintería de don Pedro Otamendi, falleció el domingo por la tarde, en unión de varios amigos, a las fiestas del inmediato pueblo de Lizarza. Sus amigos lo hicieron en un "taxi" y él en bicicleta.

Al oscurecer, Alberto inició el regreso a Tolosa, quedándose sus amigos en Lizarza, siendo arrollado, al parecer, por un automóvil.

Por el golpe que tiene el manillar de la bicicleta en el lado derecho, se cree que fué sorprendido por algún truc de dos automóviles, siendo lanzado con gran violencia sobre las piedras existentes en la carretera, más allá del acueducto del Araxes, próximo a la presa existente en aquel lugar.

Al ignorarse la forma en que ocurrió el accidente—ya que el desgraciado muchacho no pudo declarar—, se supone que el automóvil causante del accidente no se dio cuenta o bien emprendió la fuga para eludir responsabilidades.

Los jóvenes José Arocena y Josefa Goñi, que regresaban a sus hogares después de la fiesta, hallaron primeramente en el suelo la bicicleta, y a unos metros de ésta el cuerpo del joven Alberto, que manaba abundante sangre, y sin conocimiento.

En el automóvil de la matrícula N. A. -1.700, conducido por don José Farrol, falleció trasladado a Tolosa, donde el médico de guardia, don José Azcue, le practicó la primera cura.

Eran de tal gravedad las heridas, que inmediatamente se ordenó le fuera administrada la Extremaunción, mientras se avisó a sus familiares, al vecino pueblo de Ibarra, para que se personasen en el benéfico centro.

Requerido por éstos, se personó el doctor Oyarzábal por si en su especialidad de cirujano había medio de salvar la vida del desgraciado joven. Fatalmente no era posible hacer nada en favor del herido, que falleció a las cuatro de la mañana sin recobrar el conocimiento.

Desde el primer momento se personó en el Cuarto de Socorro el juez de Instrucción, don Ricardo Sánchez, que más tarde fué al lugar donde ocurrió el suceso; pero ante la imposibilidad de que declarase el herido, no fué posible hacer nada. Se instruyeron diligencias para averiguar cómo ocurrió la desgracia.

El cadáver fué trasladado al depósito del cementerio, donde se le practicó la autopsia.

## RODIL

Restaurant a la gran carta. Bar Americano. Donde mejor se come. Especialidad platos regionales.

FERMIN CALBETON, 21.

## Sidrería Ayestarán

ESTABLECIMIENTO MODELO. Todos los días, platos típicos regionales. Sidras del país, chacolí y vinos. Se reciben encargos.

ESTERLINES, 8.—Telf. 1-32-26

## SMITH PREMIER

Representantes en GUIPUZCOA

## Amilibia y Fernández

Máquinas de escribir y calcular. Reparaciones, abonos de conservación. Cambios y venta de máquinas de ocasión.

ACADEMIA.—Urbieta, 62, 2.º—Telf. 1-39-74

SAN SEBASTIÁN

## NOVIOS

Para su gusto y economía en sus muebles, le interesa visitar la Casa Agorreta y Compañía. Bonitos dormitorios, comedores y despachos. Especialidad en el estilo antiguo.

EXPOSICIÓN  
SAN MARTÍN, 43 — Telf. 1-35-05  
SAN SEBASTIÁN

## Doctor Ortega

Especialista del corazón y pulmones. Consulta de 11 a 1 y 3 1/2 a 5

Calle de GUETARIA, 14.—Teléfono 1-08-77

## Manipulados

Para manipulación de papel, hace falta persona práctica en ello. Dirigirse apartado, 7. ZARAUZ.

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.

SAN MARTÍN, 29, 4.º, izquierda

## Todas bellas

con los jerseys de Casa Anzizu. A medida en 24 horas, desde 20 pesetas. Modelos especiales.

SAN MARTÍN, 17, antes MAYOR, 12

## ESCEÑARIO DONOSTIARRA

## En el Gran Kursaal

## BORRA MINEVICH

La dirección del Gran Kursaal ha logrado conjuntar un programa de atracciones verdaderamente sugestivo por su variedad y por las excelencias de todos los números que lo integran. Conser los vagabundos de Borrah Minevicht, el número fuerte del programa, para rellenar el cual han sido contratados los restantes, cada uno de ellos merecería ser glossado extensamente, por su originalidad y por la perfección y belleza de su trabajo, si nos lo permitieran apremios de tiempo y espacio. Hemos pues de destacar los más notables, pasando por alto Los ballets "Iven Andersen" y la orquestina "Pizarro", no por falta de méritos—son desde luego de lo mejor del programa—, sino por ser de sobra conocidos por el público.

En la primera parte del programa el patinador y equilibrista "Realtor" realiza ejercicios de una enorme dificultad y de una gran emoción. Fueron aplaudidos todos sus trabajos, especialmente las vueltas con patines sobre una mesa de un metro escaso de superficie y su equilibrio en una silla colocada sobre una bombilla.

Los Hermanos Williams, acompañados por la orquesta Pizarro, bailaron un tango argentino acrobático, terminando con un trabajo de mucha exposición y efecto. Sobre ser unos consumados bailarines y unos excelentes gimnastas, tienen el mérito de la sencillez y limpieza con que parecen quitar importancia a sus arriesgados ejercicios y la difícil desenvoltura y simpatía con que ilustran el número, con un diálogo sobrio y gracioso.

En la segunda parte destacaron la pareja de balarines humoristas Big Small y el malabarista excéntrico Cummin, cuyo mérito principal estriba en la sencillez con que nos presenta sus originales y modernos trucos. Mas que como malabarista, muy estimable, nos gustó como excéntrico mudo, adornado de la gracia sobria de los buenos excéntricos de corte inglés.

En último lugar del programa figuraban los vagabundos burlescos de Borrah Minevicht. El éxito alcanzado por estos extraordinarios artistas fue clamoroso y muy merecido. Constituyen una verdadera orquesta integrada por virtuosos de la filarmónica, que logran de este instrumento sorprendentes efectos armónicos. Especialmente Borrah Minevicht y un negro que forma parte de la pintoresca agrupación, son unos excelentísimos solistas de filarmónica. Completan la favorable impresión la acertada presentación del número, vestidos todos ellos como golfares de los suburbios neoyorkinos y las excelentísimas dotes mímicas de todos los artistas especialmente de su director y del más pequeño de los artistas, casi un enano, que supieron dar al espectáculo una aguda nota cómica, notable por la medida y entonación con que supieron encerrarse dentro de los límites de la gracia de buena ley sorteando con gran habilidad la nota grotesca en la que tan fácil es caer en esta clase de espectáculos.

A instancias del público los artistas de Borrah Minevicht hubieron de repetir algunos números.

(Retirado de nuestro número del domingo por exceso de original.)

## Señoras: El flujo y enfermedades de la matriz se curan con las IRRIGACIONES del Dr. Valley

Nuevo modelo de DIEZ IRRIGACIONES. 2 pesetas.

## "La Concha Guipuzcoana"

Alameda, 8 — Urbieta, 30

Participa a su distinguida clientela, que ha empezado a recibir todas las Novedades en TEJIDOS y CONFECCIONES para la temporada de OTOÑO-INVIERNO, esperando que en su visita comprueben el esfuerzo realizado en su obsequio

mientras no logre las exclusivas de su fabricación, venta y explotación con arreglo a la NUEVA LEY DE PROPIEDAD INDUSTRIAL, apresurándose a registrar las MARCAS de sus productos, las PATENTES y MODELOS de su fabricación y profesión, el NOMBRE COMERCIAL y ROTULO de su Establecimiento, las PELICULAS CINEMATOGRÁFICAS.

Consulte inmediatamente nuestra Empresa especialista, AGENCIA SOLER, fundada en 1888

Juan de Mena, 15. — MADRID

## Depositario:

## ¿Serpiente de mar?

¿Será cierta la película del auto, las monjas, el chófer prudente y el maletín con armas?

Nuestro corresponsal en Deva nos envía la siguiente cuartilla relacionada con cierta información aparecida en varios periódicos del País Vasco y de Madrid:

"Nadie conoce aquí oficial ni particularmente la película en acción que algunos periódicos bilbaínos y madrileños dan por desarrollada entre Deva y Elbar: el viaje en automóvil de dos acaudalados vizcaínos, la monja que en el camino hace parar el coche y solicita una plaza por haber perdido el tren, el mecánico que advierte que los hábitos de la religiosa son un disfraz y con pretexto de reparar una pequeña avería para el coche a fin de ponerle en marcha cuando ha descendido la falsa monja, no lejos del sitio donde se presenta otra con igual pretensión que la anterior, portadora como aquella de un maletín que resulta luego estuche de armas y títulos del robo...

"Historia inverosímil en este país tan poblado y de caminos tan frecuentados en fin, exactamente igual, con la diferencia de nombres propios, que la que se dió por ocurrida en abril pasado en la carretera de La Maya a Guijuelo en la provincia de Salamanca...

"No se tratará de alguna serpiente de mar, de las que suelen aparecer en verano, cuando escasean las noticias?—C.

## En el Gran Casino

## Pascual Marín inauguró ayer una Exposición de fotografías del país vasco

El inquieto Marín, el fotógrafo casi donostiarra, inauguró el sábado, en una de las salas del piso principal del Gran Casino, una Exposición de fotografías del país vasco que más parece un álbum documental gráfico de la provincia de Guipúzcoa.

En la Exposición de Sevilla hay expuestas más de 400 fotografías de nuestra provincia, enviadas por la Diputación y por nuestro Ayuntamiento, para ofrecer a los visitantes del Pabellón Vasco una muestra gráfica de lo que es Guipúzcoa desde el punto de vista turístico y industrial. Y aquella labor, realizada por el mismo Marín, le ha servido como lección para preparar esta Exposición del Gran Casino, en la que aparecen cerca de 200 vistas, algunas preciosas, de ellas doce «dispositivas», que al trazar ofrecen al espectador los matices diversos de luz con efectos soberbios. Entre estas fotografías destaca una vista del barrio de la Jarana, la casa de Soro en Usurbil y un arco de Pasajes de San Juan.

Pascual Marín fué felicitado por su actividad y por el acierto que ha tenido en la obtención de las vistas para sus bellas fotografías.

## Almorranas Ulceras Varices

Curación radical por simple inyección inodora. — PRÓSTATITIS: Tratamiento científico, sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias. Éxito garantizado en la forma que se deseé. — Ángel de Garaizábal, médico. Clínica: Florida, 17. VITORIA.

## Si... pero en ZARAUZ

el mejor situado y el que mejor sirve es el GRAN CAFE DE LA MARINA. Por algo es el preferido del público de buen gusto y de los turistas en general. El único situado en la playa.

## R. Sáenz Alonso

OCULISTA  
Consulta de 10 a 1 y de 3 a 6  
BOULEVARD, 11. tercero.

## Venta y alquiler de muebles

por temporada. La Casa que más barato vende y más surtido tiene. Se arueblan pisos y villas.

CASA SÁNCHEZ  
Barola, 17. — Telf. 1-06-24. — San Sebastián.

## LA HORA

Especialidad en composturas de toda clase de relojes. Garantizo todos mis trabajos.

MIRACRUZ, 28. — Teléfono 14-8-67  
(Frente a la iglesia de San Ignacio)

10 de Septiembre.

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## Capítulo de sucesos

Repentina locura del maquinista de una locomotora en pleno viaje.

Tres muertos y siete heridos en accidentes de automóviles

(POR TELEFONO)

Madrid, 10.

## DEGENERADOS DETENIDOS

La Policía madrileña tuvo noticias de que en una casa de la calle de San Hermenegildo solían reunirse individuos degenerados. El piso en que los tales sujetos se reunían era de Manuel Fernández (a) Manolito.

Ayer se presentaron en dicha casa varios agentes y, detuvieron a siete individuos y tres mujeres. Estas, fueron puestas, más tarde, en libertad. Los otros ingresaron en la cárcel.

## GRAVE ACCIDENTE DE AUTOMOVIL

Cerca de Copineira volcó un automóvil en el que viajaba don Luis del Río con su familia.

Varios toreros que por allí acertaron a pasar ayudaron a don Luis a extraer de debajo del coche a sus familiares. Un niño de siete años resultó muerto. A espesa de don Luis y otros cinco niños sufren lesiones graves. También don Luis tiene lesiones de consideración.

## UN ATROPELLO

En la carretera de Chamartín (Madrid) un automóvil arrolló a un individuo llamado Rafael Ruiz Sánchez. Su estado es gravísimo.

## UN OBRERO ASFIXIADO

En un pozo negro de Tetuán de las Victorias trabajaban los obreros Emilio Fernández, José Lidiano y Agustín Gómez. Este, que se encontraba en el exterior, oyó que sus compañeros daban voces de auxilio. Bajó al pozo por una cuerda y logró extraer a sus compañeros que en la Casa de Socorro fueron asistidos de graves síntomas de asfixia.

Agustín, que quedó en el fondo del pozo después de haber salvado a sus dos compañeros, pereció asfixiado.

## HIERE A SU ESPOSA GRAVEMENTE

PALENCIA.—El industrial Juan Tamayo venía vigilando desde hace algún tiempo a su esposa por sospechar que le era infiel.

Ayer la sorprendió cuando escribía a su amante una carta, en la que decía que para quedar libre procuraría envenenar a su marido. Juan se guardó esta carta y luego agredió a su esposa con un cuchillo y la hirió de gravedad en el costado izquierdo. El agresor fué detenido.

## UN MAQUINISTA SE VUELVE LOCO

En la Dirección general de Seguridad se recibió ayer la noticia de que entre las estaciones de Monte Aragón y Talavera, el maquinista del tren núm. 6 sufrió un acceso de enapenación mental.

El fogonero hizo señales de peligro y tras grandes esfuerzos logró detener el tren al llegar a Talavera, donde el maquinista pudo ser reducido. El tren pudo continuar la marcha con otro maquinista.

Entre los viajeros, la alarma fue grande.

## DOS MUERTOS EN UN VUELCO

SEVILLA.—Cerca de esta capital volcó un automóvil al tomar una curva a gran velocidad, resultando muertos Francisco Fernández y un amigo suyo, anillado Medina.

Lo que obtiene el Vaticano con los nuevos sellos

ROMA, 9.—La emisión de sellos con la efigie del Papa ha sido un magnífico negocio para el nuevo Estado Vaticano.

El director de Correos de la Ciudad Vaticana ha manifestado que esta primera emisión, disputada por los aficionados a coleccionar sellos, ha producido ya un beneficio neto de 57 millones de liras.

## Pérdida

garantizo desaparecen cucarachas con Ma-  
cucarachas «Castillo». Bote, 0'95.

Aceros al horno eléctrico  
en piezas moldeadas, para automóviles, va-  
rones, locomotoras, buques, molinos, tritu-  
adoras y maquinaria en general.

JOSE DE ORUETA  
Sucesor de Arrieta y Compañía.—RENTERIA

RAMON JUSUE  
Especialista en enfermedades de la muje-  
r y partos. Consultas de 3 a 5

CAMINO, 4, segundo — Telf. 1-40-90

Doctor AGUIRRE  
OGULISTA  
Consulta de 10 a 1 y de 3 a 5

Económica, de 5 a 7... Sán Mencial, 40, 1.

NOVIOS  
MUEBLES ECONOMICOS  
CASA DE CONFIANZA

“LA AMERICA”- Idiáquez 7

## LA VIDA OFICIAL

## Creación de servicios para proteger a los huérfanos del Magisterio

El jefe del Gobierno y el infante don Jaime han llegado a las Baleares. - El general Weyler a Palma

(POR TELEFONO)

Madrid, 10.

## UNA IMPORTANTE DISPOSICIÓN

La "Gaceta", en su número de ayer publicó un R. D. disponiendo la creación de servicios para la protección de huérfanos del Magisterio nacional.

Se establece que los hijos y las hijas de los que fallezcan o queden inútiles para la profesión, sin aquella su jubilación, percibirán haberes superiores a 2.500 pesetas, tendrán la protección del Estado que les concederá becas para estudios especiales. Se crearán colegios regionales para su educación y el Estado ejercerá sobre los huérfanos una acción tutelar.

Se crea un Montepío, al que pertenecerán los maestros y maestras de primera enseñanza y los maestros y maestras Normales, que actualmente estén en activo. También pertenecerán a él los inspectores y las inspectoras de primera enseñanza. Los excedentes sin sueldo y los auxiliares podrán pertenecer al Montepío, siempre que lo soliciten en un plazo de dos meses a partir de la publicación de este decreto.

Para la administración de todo lo concerniente a estos servicios se creará una junta central presidida por el director de primera enseñanza y en la que serán vocales un maestro y una maestra, un profesor y profesora de escuelas normales, un inspector y una inspectora de primera enseñanza.

También se constituirán como auxiliares de la Junta central, juntas provinciales presididas por el director o directoras de la Escuela Normal de la localidad, figurando como vocales un maestro y una maestra de la misma plaza.

## LOS CARABINEROS

Ayer por la mañana se celebró en El Escorial el acto de entregar al Cuerpo de Carabineros la bandera regalada por las Cámaras de Comercio y de la Industria.

Asistieron al acto la infanta doña Isabel, los ministros del Ejército y Hacienda; las autoridades, los generales procedentes del Cuerpo, personalidades y mucho público.

En la explanada del Monasterio se celebró una misa de campaña, oficiando el capellán del Hospital militar de Vitoria.

Después de la misa, el obispo de Sión bendijo la bandera y pronunció una sentida plática.

A continuación, la infanta Isabel hizo entrega de la bandera, a la cual le fueron impuestas las insignias de la gran cruz de Beneficencia, concedida días pasados. Luego se celebró un banquete, después del cual la infanta regresó a La Granja y los ministros del Ejército y de Hacienda a Madrid.

## LAS COMANDANCIAS DE CARABINEROS

En el banquete celebrado en El Escorial con motivo de la entrega de una bandera al Cuerpo de Carabineros, el ministro de Hacienda pronunció un discurso haciendo grandes elogios de este Cuerpo y dijo que está estudiando un proyecto en virtud del cual a las Comandancias de Carabineros se darán facultades de Subinspecciones de la Hacienda pública en sus relaciones con el Fisco.

## EL INFANTE D. JAIME Y EL PRESIDENTE EN VALENCIA

Comunican de Valencia que el domingo por la mañana llegaron a aquella ciudad el infante D. Jaime y el jefe del Gobierno, que fueron recibidos por las autoridades y personalidades.

Inmediatamente, el infante y el presidente se trasladaron a la capilla de la Virgen de los Desamparados, donde oyeron misa. Luego visitaron el Ayuntamiento, el museo de Pinturas y el mercado de la Lonja.

Al mediodía fueron obsequiados con un

banquete en los jardines del Real.

Terminado el almuerzo el presidente se trasladó a Capitanía general y el infante visitó lo más saliente de la ciudad yendo luego al campo de Mestrala donde presentó un partido de fútbol. Luego se trasladó a Capitanía general.

Por la noche, después de cenar en el palacio de los marqueses de Benicarló, el infante y el general Primo de Rivera embarcaron en el "Jaime I" con rumbo a Palma de Mallorca.

Antes de embarcar, el presidente habló unos momentos con los periodistas a los que dijo:

—Estoy encantado del recibimiento que tanto al infante como a mí nos ha dispensado el pueblo valenciano.

Sobre el 14 o el 16 del mes de octubre estarán en Valencia el rey y el Gobierno y celebraremos un Consejo de ministros. Entonces se concentrará en Valencia toda la escuadra española que será revistada por el rey y el Gobierno.

Mi viaje a Baleares carece de toda significación política y obedece solo a mi deseo de acompañar al infante don Jaime.

El 6 o el 7 de octubre el rey embarcará en Barcelona con objeto de presenciar las maniobras navales.

Interrogado acerca del proyecto de atopia Madrid-Valencia, dijo que éste es un asunto que lo lleva el ministro de Fomento y sobre el cual él nada sabrá hasta que sea examinado en Consejo de ministros.

Ayer por la mañana llegó a Palma de Mallorca el jefe del Gobierno con el infante don Jaime.

## CONTRA LOS INCENDIOS FORESTALES

Se ha dispuesto la constitución de una Asociación de defensa de los montes contra los incendios forestales, que estará regida por una Junta Superior que dependerá del Ministerio de Fomento.

Presidirá esa Junta el Director General de Montes y estará integrada por representantes de los ministerios de Hacienda, Economía, Fomento, y Trabajo y de las Diputaciones y Ayuntamientos así como por representantes de propietarios de montes.

## ALUMNOS DE ARTILLERIA READMITIDOS

El Diario Oficial del Ministerio del Ejército publicó una disposición en virtud de la cual son readmitidos en la Academia de Artillería los alumnos de la misma, don Fernando Pifieiro y don Alfonso Alarcón; el primero teniendo en cuenta la muerte de su hermano, oficial de Ingenieros, en un accidente de aviación ocurrido en África y por que su baja en la Academia no fué decretada en virtud de ningún expediente especial, y el segundo, accediendo a la petición de sus padres y en atención a los sacrificios de éstos al criar 13 hijos, tres de los cuales eran oficiales del ejército. Uno de ellos murió en el campo de batalla, y los otros dos quedaron inútiles en acciones de la guerra de Marruecos.

## EL GENERAL WEYLER

Comunican de Alicante que de incógnito llegó ayer a aquella población el general Weyler, que embarcó a bordo del vapor "Bellver" con rumbo a Palma.

## LOS PINTORES

Se convoca a todos los pintores asociados a la Junta general extraordinaria que ha de celebrarse hoy martes, día 10, a las ocho de la noche. Por ser asunto de gran importancia se ruega la puntual asistencia.— El secretario.

## La señorita

## Aquilina Morillo Castaño

Falleció a las ocho y media de la mañana del día 9, a los 20 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S

R. I. P.

Sus desconsolados padres, don Pascual Morillo y doña Mercedes Castaño; hermanos, doña Josefa, doña Segunda, don Pascual y doña Mercedes; hermano político, don Miguel Alcañiz; abuelos, tíos, primos y demás parientes, suplican a sus amistades se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán a las OCHO de la mañana del día de HOY, en el HOSPITAL DE SAN ANTONIO ABAD, y a la conducción del cadáver, que tendrá lugar a las CUATRO de la tarde, desde el HOSPITAL al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 10 de septiembre de 1929.

Domicilio: LUGARIZ, letra E, piso tercero, centro. (Antiguo.)

## La vida en Vizcaya

Un hombre destrozado por el tren y otro muerto por un automóvil

¿De quién son las dos mil pesetas? Reparto de beneficios

(POR TELEFONO)

Bilbao, 9.

## MUERTO POR UN TREN

A las ocho y media de la noche de ayer, cuando se apeaba del tren en la estación del Desierto-Baracaldo, Julián Moral, de 36 años, que con su esposa, tres hijos y una pariente había pasado la tarde en Portugalete, en la aglomeración producida cayó a la vía cuando el tren arrancaba para seguir su viaje a Bilbao.

El desgraciado quedó destrozado por las ruedas del convoy.

## MUERTO POR UN AUTOMOVIL

Un automóvil conducido por José Luis Martínez atropelló en Valmaseda a José Calvo, el cual falleció a los pocos momentos de ocurrido el accidente.

## LE HIZO EXPLOSION LA ESCOPETA

Ayer, a las siete de la mañana, fué curado en la Casa de Socorro de Erandio Fermín Elizaguirre, cazador, a quien le estalló la escopeta cuando se encontraba cazando, resultando con la pérdida de un dedo en una mano.

## EL PALACIO DE MUSEOS

Se dice que la Comisión mixta constituida para llevar a efecto la construcción del Palacio de los Museos ha acordado elevar el edificio en la Plaza de los Auxiliares en parte de los terrenos que ocupó el viejo Instituto de segunda enseñanza.

## LA VIRGEN DE COVADONGA

Con motivo de celebrarse ayer la fiesta de la Virgen de Covadonga, Patrona de los Carabineros y de los asturianos aquéllos y éstos celebraron la festividad del día con diversos actos. Los carabineros tuvieron misa en San Nicolás, a la que asistieron las autoridades. Los asturianos tuvieron banquete y baile en Archanda y luego baile en la Sociedad.

## NO QUIEREN DINERO

Comunican de Busturia que cuando trasladan los obreros los muebles de una casa a otra se les cayeron de un mueble varias ropas, que, recogidas por ellos, fueron entregadas a la dueña. Pero ésta, que recibió las prendas, no quiso admitir 2.125 pesetas que encontraron en una de esas prendas afirmando que el dinero no es suyo. Y no sabe de quién son las pesetas.

## El "Reina María Cristina" fondeó en Pasajes

El domingo por la mañana fondeó en la bahía de Pasajes el trasatlántico "Reina María Cristina", que procedía de La Coruña.

A bordo del buque llegaron numerosos turistas, que desembarcaron para visitar la ciudad y asistir a los toros y fiestas celebradas durante el domingo.

## Un centenario

## La creación del Cuerpo de Carabineros

El domingo se celebró el primer centenario de la creación del Cuerpo de Carabineros, coincidiendo con la festividad de la virgen de Covadonga, Patrona del Cuerpo.

En la iglesia parroquial de San Sebastián (Antiguo), tuvo lugar una misa mayor, a la que asistieron las fuerzas de carabineros y autoridades.

Terminado el acto religioso, se sirvió un "lunch" en la Comandancia de Carabineros.

## TAURINAS

## ¡Nada; ni en la de Beneficencia!

Una, que pudo ser una gran corrida. Se imponen dos retiradas. El "chato" que "echa valor", y el "joven maestro"

Día magnífico de septiembre; cielo azul, sol cegador; ni una nube empañando las ilusiones de los aficionados. Esto, por la parte de arriba. Por la parte de abajo, una enorme concurrencia, atraída por los dos grandes acontecimientos, que se complementan; que no se estorban; las regatas de traineras por la mañana y la corrida de Beneficencia, por la tarde.

No hubo "cola" en las taquillas de las regatas, porque en ese espectáculo no se paga; pero hubo un entradón que hubiera satisfecho al empresario más descontentadizo.

La hubo en las taquillas de la plaza, donde unos cuantos valientes "arramblaron" con las pocas localidades de sol que habían quedado —hombres abnegados que prefirieron el peligro de la congestión antes que quedarse sin ver la corrida de Beneficencia, la última de la temporada y además la que lleva unos miles de duros a las arcas municipales de la Junta de Beneficencia, para el sostenimiento de los enfermos, de los vencidos de la vida y de los que la comienzan acogidos a la caridad de su pueblo!— Agotadas oficialmente las taquillas, aún quedaba el recurso de los revendedores, de quienes hay que decir en su obsequio y por justicia, que en la actual temporada no han dado motivo a quejas y a reclamaciones. Y eso que comenzaron recibiendo una cornada grave en el bolsillo de la cartera!

De Francia vinieron todos los autocars que han venido a todas las corridas, y el hecho es tanto más significativo cuando que en Bayona había corrida con Villalta, Algarbeño y el gitano de tierra cocida, que allí movilizó la gendarmería, como aquí moviliza la Benemérita. Si tendrá fuerza de atracción, este tan enviadío San Sebastián!

La ida a la plaza, inenarrable, como el día quince de agosto. Centenares—más del millar—de automóviles, casi todos con mujeres guapas y elegantísimas—el público de San Sebastián, que desconcierta al que lo ve por primera vez!— los tranvías con viajeros hasta en los "troles" y por ambas vías laterales y por el barrio de Gros, que es el camino de los comedores que no quieren apreturas, un verdadero reguero humano.

Si era la corrida de Beneficencia, señor!

Un cuarto de hora antes de la señalada—que era las cuatro y media—, la plaza presentaba un soberbio aspecto. Sobriamente adornada con guirnaldas, banderolas y con los colores nacionales, circundando las alturas. ¡Para qué más!

El adorno principal estaba en el contenido, no en el continente. Creemos oportuno no insistir en lo del mujeriego.

Minutos antes de la hora, desfilaron por el redondel—que con excelente acuerdo no había sido pintarroneado con esa cursilería del serrín de colores—, los automóviles de las presidencias. Bellamente adornados iban los coches, pero no eran sino un modesto estuche en cuyo interior iban unas bellísimas flores del jardín donostiarra. Muchos aplausos saludaron su presencia.

Unos minutos después aparecieron en el palco presidencial y dió comienzo la corrida.

En el paseíllo hubo pitos y palmas. Los pitos, no cabía duda de la dirección que llevaban: eran para el desaprensivo Niño. Las palmas, por nosotros, pudieron distribuirselas entre todos los demás, sin excluir a mulilleros, monosabios, alguicilíos... y hasta los caballos de los tiros. Todos por igual se las tenían ganadas.

Y vamos ya a entrar con Cañero y sus rejas.

Todo lo odiosas que ustedes quieran, pero inevitables. Hablamos de las comparaciones. Era imposible que el público se sustrajese a la comparación de lo que en esto del toro a caballo había visto hacer el domingo anterior y estaba viendo hacer en el momento. Y con la sinceridad que es nuestra norma, tenemos que decir que Cañero, llevó las de perder y que lo que el domingo fueron ovaciones, lo de este otro domingo no se le parecían en nada.

Se comparó el tamaño de los toros; grandes aquéllos y muy terciados estos; se comparó la forma de rejonear, encontrando toro en todas partes, uno, y no encontrando sitio más que al amparo de las tablas, el otro...

Cañero está en plena decadencia. Como no lo está en el plan de honorarios, hay que consignarlo así. Ya no "se estrecha"; ya no "se cierra" con los toros y hoy como el primer día, más se preocupa de clavar que de ver dónde clava y lo mismo puede quedar el rejón en lo alto que en las inmediaciones de una pezuña. Luego, lo de echar pia a tierra y empollar muleta y estoque, fué un recurso que hasta era agradable y visto antes. Hoy, el público sufre, viendo sufrir a Cañero, con sus huídas, con su manera de entrar a matar los toros, dando la sensación del pánico, no puede agradar.

Nuestra impresión es la de que Cañero debe pensar en irse a descansar y a galopar con sus hermosos caballos por las rientes y luminosas vegas andaluzas, antes de que los públicos indiquen a las empresas que no tienen ningún interés en verlo.

El domingo, hubo algunos aplausos para el caballista. No fueron ciertamente palmas las que escuchó el torero, ni el de a pie ni el de a caballo.

Y es que, muy odiosas; todo lo odiosas que ustedes quieran, pero las comparaciones son inevitables.

De Villena salió, el sábado, en las últimas horas de la tarde o primeras de la noche, un automóvil conduciendo a unos toreros. Antiguamente, cuando los toreros no sufrían accidentes de automóviles porque viajaban en tren, una de las cosas más desagradables de la profesión—además de la no flota de que los toros eran casi de un tamaño vez y media mayor que el actual—era el viaje. Los toreros antiguos, que toreaban cuando más, cuarenta o cincuenta corridas, terminaban verdaderamente moltos por los viajes, y al terminar la temporada solían echar las cuentas de los kilómetros recorridos y se asustaban de encontrarse enteros.

De Villena salió, el sábado, en las últimas horas de la tarde o primeras de la noche, un automóvil conduciendo a unos toreros. Antiguamente, cuando los toreros no sufrían accidentes de automóviles porque viajaban en tren,

¿Cómo tiene que ir a torear una corrida un matador que torea seis en una semana; que salta del redondel al auto y del auto al redondel y que para torear el domingo la de Beneficencia en San Sebastián, tiene que "tragarse" nuevecientos kilómetros de carretera?

Pues como vino a nuestra plaza el domingo Marcial Lalanda, que no podía ni con la chaquetilla.

Esto no es meterse en la vida privada de nadie: nosotros no admitimos que se diga: "que se presente a la hora de hacer el paseo... y allá cuidaos". No, señor; la empresa y el público tienen más derechos que todo eso: tienen derecho a exigir que el torero salga a trabajar porque para verlo trabajar se paga muy caro y que no salga "a echar fuera una más".

En estas condiciones salió al ruedo Marcial Lalanda, que por fortuna debe estar completamente repuesto, si alguna vez estuvo enfermo, porque quien resiste seis corridas en ocho días y en los cuatro puntos cardinales, es una roca.

Creemos sinceramente que Marcial salió "con ganas", pero el cansancio pudo más que la voluntad. Lo demostró, toreando muy bien a su primer enemigo, con lances templados, marca de la casa, banderilleando con dos pares de poder a poder, y uno al cuarto, en los que el dominio y la ejecución fueron superiores a la colocación de los palos. Lo demostró con aquella faena de muleta, torera, artista, valiente, con naturales seguidos dej de pecho, en alguno de los cuales estuvo hasta excesivamente parado...

Pero ahí se acabó todo. Porque en cuanto terminó la faena—pero quién ordena a las bandas que se metan en lo que no les importa, amenizando con música cualquier faena—en cuanto terminó la faena, "musiquedada" y palomeada, tomó posesión del sitial "el joven maestro" y con su maestría por todos reconocida, disparó un cañonazo "por elevación" y la bomba—en este caso la punta de la espada—vino a caer en la parte baja del edificio contra el que había disparado. Un descaballo a la primera, y a dar la vuelta al ruedo.

En su segundo enemigo estuvo verdaderamente en "joven maestro". Esto es una cosa que se inventó para no decir que "no lo quiere ni ver". El joven maestro, no hizo nada; lo que se dice, nada. Es decir, "macheleó", como si el toro fuese un criminal, un "pregonao" de esos que vienen "a por los cuartos de la temporada" y no le dejó pasar ni una sola vez por debajo de los vueltos de la muleta. El público, a quien no le convencen las habilidades inventadas para no arrimarse y que no se dejó seducir por lo de "qué maestrazo! qué dominador", dió sus parabienes a grito limpio al "joven maestro", que culminó su labor con otra estocada baja, que más bien fué un "pinalón traicionero".

Y sin embargo, Lalanda fué el que mejor quedó. Por eso, aun saltando por encima del turno, es de él de quien primero hemos hablado.

El "chato" que les echa valor a los toros, tuvo una tarde completamente gris, sin relieve. Ni ganó, ni perdió un solo centímetro de camino. Se quedó donde estaba, que para nosotros es en la más completa mediocridad.

Con el capote, que es su único puntal firme, no tuvo las gallardías y las arrogancias que le permiten sostenerse en el puesto que ocupa. Algun lance valentón, algún quite echándose el capote a la espalda, alguna intervención más o menos activa o más o menos vistosa, pero en total, nada. Aquello de meterse los toros por la barriga y sacárselos por la espalda—que es lo que sabe hacer sin que los toros le hagan daño—no se vió. En cuanto al resto de su actuación...

Comenzó desafiando con un pase las dos roldillas en tierra. Se levantó, volvió a arrodillarse y dió el pase, aguantando bien.

Luego, ya de pie el matador, el toro se dio tres pases más.

Acometía a la muleta, el diestro le dejaba pasar, moviéndose mucho en evitación de tropiezos y así hasta tres veces. Luego armó el brazo con la espada torcida y izás! un pinchazo, del que salió rebotando y rodando por el suelo. Una vez de pie, izás!, otro sarténazo temeroso y delantero. Aún necesitó pincharle cinco veces en el sitio del descaballo. Y esto es lo mejor que hizo en toda la tarde.

Porque en su segundo quedó peor. Estuvo mal con el capote, oyendo abucheos, estuvo mal con la muleta, dando unos cuantos trapazos sin querer arrimarse ni a donde oiese a toro y para acabar su temporada en San Sebastián dió primero dos pinchazos, que el toro escapó—de agrios que eran—y terminó con una estocada baja.

Le dieron lo suyo... y hasta el año que viene.

No puede darse un caso igual de desaparición, de poca dignidad y de poca vergüenza profesional, como este caso del Niño de la Palma, que es de Ronda y se llama Cayetano.

Obscurecido, manoseado por los públicos a causa de la comedia de aquella ridiculez retirada, llegó a San Sebastián, donde fué recibido con absoluta indiferencia.

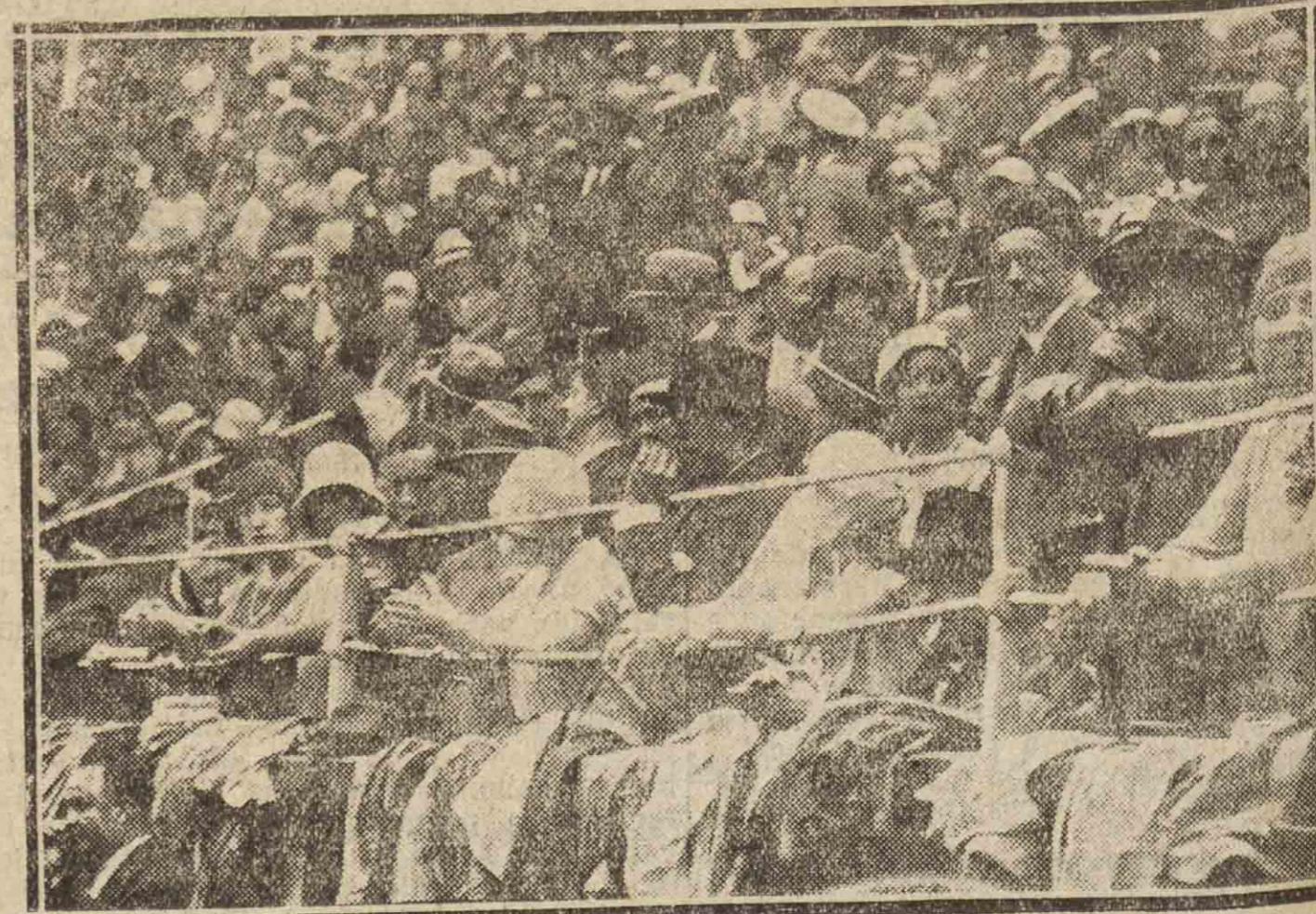
Pero quiso demostrar toda la cantidad de torero que lleva dentro y como cuando le da la gana, sabe y puede, lo demostró, alcanzando ruidosas y justas ovaciones. Cuando quiere—nos decíamos—es de los tres o cuatro que por méritos propios están en la primera fila. Dejó un magnífico sabor de boca.

Pero llegó su segunda corrida y aquello fué desastroso. Aquello fué indignante. No le dio la gana, y como el público sabía que era esa la causa, lo tomó muy a mal, considerándolo como en efecto lo era, como una burla intolerable.

Por su primera actuación, la Junta de Beneficencia lo incluyó en su corrida. Y había expectación por verlo.

Preferiría las palmas u optaría por los gritos?

El hombre debió echarse sus cuentas: para alcanzar las palmas hay que poner el cutis cerca de los pitones de los toros, que suelen hacer daño. Para salir por mi pie de la plaza, aunque dejado y escarnecido, me basta con pasarme la



Aspecto de un tendido durante la corrida de Beneficencia.

(Foto Gueréguet)

unato por la cara y despojarme del barniz de la vergüenza.

Y optó por esto último.

Dicen que Cagancha estuvo a la misma hora, en la plaza de Bayona, como en sus "mejores tardes triunfales". ¡Seguramente que "echados a refil" a ver quién quedaba peor, ganó la pelea el Niño de la Palma! Hubo varias veces que entró a matar con tal "decisión", que no acabó de perforar el pellejo del toro.

Los gritos fueron aterradores y hasta algunas señoritas, indignadas, le despidieron a alomadillazos.

El Niño de la Palma debe marcharse a su casa en una retirada definitiva y dedicarse al cultivo de las aceitunas u otra labor que no tenga más riesgos que el de la sequía, por ejemplo.

Es que los toros de Rincón fueron unos críminales? ¡Vamos hombre, qué han de ser! Fueron unos toros bravos en general, de poder, con patas y nervios, que supieron hacerse los amos. Porque el toro es el primero que se entera de si domina él o son los otros los que no le tienen ningún miedo, y como los toros de Rincón se enteraban en seguida de que eran ellos los que mandaban y eran los otros los dominados, los que les habían tomado miedo, se hicieron los amos. ¡Y qué malamente los trataron: a traición y con ensañamiento! Picador hubo que debió haber salido del redondel hacia el "Palais de Ondarreta".

Un monosabio recibió un fuerte golpe con uno de esos "ligeros" estribos de picador, que le abrió la frente, por la que manaba abundante sangre. Tiene para unos días.

No se ha cerrado la plaza con la corrida de Beneficencia. El domingo próximo será el ce-

trojazo, con una fiesta de carácter económico, lidándose siete novillos de Carreros.

Tres serán para los Charlots y los otros cuatro para el Niño del Barrio, ya conocido aquí y Félix Rodríguez II, que es nuevo en esta plaza. Habrá localidades hasta a seis perras gordas, para que nadie pueda decir que le engañan.

UN PUNTILLERO.

Cosas de toros

La novillada del domingo

Se anuncia para el domingo una atractiva novillada a beneficio del público.

Se lidiarán siete hermosos novillos de Carreros, los tres primeros para la cuadrilla de Charlots, que tanto éxito obtuvieron en su última actuación en esta plaza, y los cuatro restantes utreros, serán estoqueados por los valientes novilleros "Niño de Barrio" y Félix RODRÍGUEZ II, este último precedido de gran fama, compañero y rival de Pepe Amorós.

Los precios son baratísimos; sesenta céntimos andanadas y una poseña veinte céntimos tendidos, y como está demostrado que en estas novilladas con toreros jóvenes y animosos es donde se divierte la gente y, además, es domingo y día de regatas, bien puede anticiparse que el domingo habrá en la plaza de toros un entradón de los que hacen época.

CLINICA DENTAL DEL DR. V. LACARELLE

DENTISTA DE LAS FACULTADES DE CHICAGO, PARIS Y MADRID

Y DE J. WILLIAM LACARELLE (HIJO)

Cirujano-dentista de la Facultad de Medicina de París. — Odontólogo de la Universidad Central de Madrid. — Diplomado de la Escuela Dental de París. — Socio correspondiente de la Asociación Española de Odontología. — Miembro de la Federación Dental Internacional.

CALLE DE ECHAIDE, 7, 1.<sup>o</sup> — TELEFONO N.º 1-15-41. — SAN SEBASTIÁN

Instalaciones profesionales ultramodernas. — Tratamiento de todas las enfermedades de la boca. — Ejecución de toda clase de prótesis dental. — Gabinetes de operaciones, montados con todos los adelantos de la ciencia, a cargo de personal competente, con :: tulos oficiales españoles. ::

Laboratorio con instrumental moderno, que permite la ejecución y entrega de toda clase de trabajos en un tiempo muy limitado. — Rayos X. — Vacunoterapia. — Especialidad en puentes, porcelana y ortodoncia. ::

SECCION ECONOMICA A HORAS CONVENCIONALES

CONSULTA DIARIA: DE 8 A 1 Y DE 2 A 7

AGENTES VENDEDORES

España es un gran mercado para la venta de aparatos de calidad. En breve presentaremos modelos maravillosos de balanzas, cafeteras exprés, frigoríficos, etc., fabricados por un gran trust.

Quiere usted interesarse por nuestra Agencia? Hoy está libre toda España: en breve no lo estará.

Dirigirse por escrito y con referencias a M. BOND Houser.

— «PUBLICIDAD DEL NORTE». — FUENTERRABIA, 3. — SAN SEBASTIÁN.



10 de Septiembre.

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## Toreros y toros

## Algabéñ sufre una grave cogida en Bayona

Villalta y Cagancha promovieron, con su desdichada actuación, grandes escándalos

## EN BAYONA

El domingo no hubo, por milagro, en esta plaza una segunda edición, corregida y aumentada, de aquella primera de hace años, en que el público, indignado porque no habían llegado aún tres toros al empezar la corrida, armó un escándalo mayúsculo y terminó por prender fuego a la plaza. Pues el domingo estuvo a punto de ocurrir un verdadero motín por la desaprensión y el miedo de los toreros. Ese motín hubiera estallado con graves caracteres si el público, en su totalidad, no hubiera estado integrado por gente "bien" y "mundana".

La corrida, en conjunto, fué un desastre. Había un buen cartel y resultó una infame capea, pueblerina.

En vista del resultado de la corrida no queremos hacer reseña de ella, limitándonos únicamente a censurar la labor pésima realizada por Villalta, a quien habíamos visto y aplaudido por su pundonor, y la de Cagancha, a quien los públicos deben retirar del ruedo, ya que ni las autoridades ni las Empresas toman tan radical resolución.

Villalta no hizo nada de particular ni con la capa ni con el estoque; es decir, sí: con el estoque se hartó de dar pinchazos sin ton ni son, creemos que a ojos cerrados, y sus cuatro toros, que tuvo que asesinar por la cogida de Algabéñ, murieron acribillados. Fué abroncado, muy justamente.

Cagancha es el hombre más cobarde de los que salen a la plaza vistiendo el traje de luces. Supera, con mucho, a la "jindama" que posee el Gallo en sus malas tardes. Y, además, tiene una epidermis de acero. No se inmuta por nada. En su primer toro armó el mítin, pues le tomó tal pánico que, después de mal toroado, en la faena de muleta ni dió un pase ni una estocada, limitándose, volviendo la cara, a pinchar en cualquier parte. Recibió dos avisos. Oyó una bronca de P P y W. El público quiso lanzarse a castigar al torero cuando el toro murió asesinado alevosamente. En el último quiso hacer algo, y no pudo porque no sabe ni tiene arte ni valor para ser torero. Aquí se le han cerrado las puertas.

La corrida perdió todo su interés después de la cogida de Algabéñ, ocurrida en la siguiente forma:

Este torero, que en el primer toro estuvo oportuno en los quites, tomó al segundo que le correspondía en suerte—un bicho gris, pequeño pero de peso y bravo—, con unas verónicas templadas estilo clásico, con aquella elegancia y eficacia que sabían dar a su labor los toreros de hace un cuarto de siglo. El público aplaudía el trabajo del diestro, el cual mostraba voluntarioso y trabajador; y de pronto, al salir de una verónica cefidísima, el de Tovar le empuñó por la perra derecha, volteándole, quedando el diestro colgado del cuello, siendo lanzado después violentamente a tierra. Todos pudimos apreciar que la cogida era grave por la gran cantidad de sangre que el diestro arrojaba, teniendo un mozo de estoque que vendarle la pierna con un pañuelo cuando Algabéñ, desvanecido, era conducido a la enfermería.

Los médicos le apreciaron una herida en la parte superior del muslo derecho, de diez centímetros de extensión por seis de profundidad. De no surgir complicaciones, la cornada no parece muy grave; pero le impedirá torear en toda la temporada.

Después de curado fué trasladado a San Sebastián.

Los toros de Tovar tuvieron de todo: el primero, segundo, cuarto y sexto fueron manejables; y excepto el quinto, que era burriciego, los otros no ofrecieron grandes dificultades para la lidia si los toreros hubieran sabido y querido darles lo suyo. Pero como no supieron ni quisieron, esa fué, para ellos, la debacle—C.

Entre los que presenciaban la corrida de Bayona se hallaba el ex torero Sánchez Mejías, quien al ser cogido Algabéñ se trasladó inmediatamente a la enfermería y dispuso que aparte de cortar al herido la hemorragia, no le hicieran otra cura. Una vez que se cortó la hemorragia y se tapó la herida, Sánchez Mejías ordenó que Algabéñ fuera trasladado inmediatamente a la clínica de San Ignacio, en San Sebastián, como así se hizo en un automóvil-ambulancia, después de avisar lo ocurrido a don Antonio Vega de Seoane, gran amigo del torero herido.

En cuanto el diestro llegó a la clínica de San Ignacio, fué reconocido inmediatamente por el doctor Urrutia, quien pronto se dió cuenta de que la herida, aparte de su gran extensión y profundidad, no era tan grave como pudo haber sido, pues el asta no cortó la femoral ni alcanzó el peritoneo, como muy fácilmente pudo haber ocurrido.

El doctor Urrutia le hizo la cura y Algabéñ quedó bastante postrado. Tuvo vómitos ocasionados por el clorofórmico. Pasó la noche bastante intranquilo; pero ayer por la mañana se encontraba algo mejor dentro de la gravedad de su estado y durmió durante algunas horas.

Por la clínica de San Ignacio desayunaron numerosos amigos de Algabéñ, ayer mismo se le informó de su estado. También se han recibido muchos telegramas.

De no surgir ninguna complicación—por el momento no se teme—, el diestro tardará en curar un mes.

(POR TELEFONO)

Madrid, 40

EN BARCELONA  
El domingo se celebró una corrida, en la

que actuaron Carnicerito, Pablo Lalande y Heriberto García, que lidiaron toros de Santa Coloma.

Carnicerito estuvo muy valiente y voluntarioso; Pablo Lalande muy mal y Heriberto García mal, también.

## EN HARO

Novillos de Terribles para Amorós, Ricardo González y Maera.

Los dos primeros estuvieron muy mal y Maera cortó una oreja.

## EN MADRID

En Vista Alegre hubo una novillada, en la que actuaron Pérez Soto, Rufo y Sidney Franklin.

Pérez Soto estuvo mal en sus dos toros; Rufo, pésimo, y Franklin, bien en el primero y pésimo en su segundo. Dió algunas espaldas y se hartó de pinchar.

En Tetuán de las Victorias se lidiaron novillos de Polo, por Balderas, Mariano Sanz y José Muñoz.

Balderas estuvo mal en sus dos toros; Sanz, bien en el primero, del que cortó la oreja, y regular en el segundo; y Muñoz, muy bien en el primero—cortó la oreja—y valiente y voluntarioso en su segundo.

a novillada, en conjunto, no gusto.

## EN PALMA DE MALLORCA

Actuaron Fuentes Bejarano, Armillita Chico y Mariano Rodríguez.

Fuentes Bejarano y Armillita Chico estuvieron muy bien y cortaron una oreja cada uno.

También Mariano Rodríguez estuvo bien en su primero, del que cortó la oreja.

A su segundo no pudo darle muerte, por haberse herido con el estoque en la mano derecha. Lo mató, bien, Fuentes Bejarano.

## EN ZARAGOZA

El domingo se celebró una novillada, en la que actuaron Paco Bernal, Jardinerito, Julio López y Moya.

Los tres primeros estuvieron muy valientes y voluntariosos, aunque no tuvieron gran acierto.

Moya recibió tres avisos en su primero y en su segundo le mató bien, después de haberse lucido con la capa y la muleta.

## EN MURCIA

Toros de Concha y Sierra, para Fortuna, Posada y Bienvenida.

Fortuna, en su primero, estuvo bien, y valiente en su segundo, al que mató de un gran volapié. Cortó las dos orejas y el rabo.

Posada, mal en el primero y muy bien en el segundo, y Bienvenida, superior en su primero—cortó las dos orejas y el rabo—y regular en el último.

## VILLANUEVA DEL ARZOBISPO

Martín Agüero, ovacionado en el primero y valiente en el cuarto, que fué el más difícil de la corrida.

Félix Rodríguez y Palmeño, cumplieron.

## EN BAEZA

Toros de Villarroel, para Sánchez, Barrera y Torres.

Antonio Sánchez estuvo muy bien toda la tarde y fué aplaudidísimo.

Barrera tuvo una gran tarde toreando y matando. Cortó tres orejas.

Enrique Torres, superior con capa y muleta, y bien y valiente matando.

## EN CALATAYUD

Ayer se celebró la anunciada corrida de Calatayud, con ganado de Veragua y los diestros Vicente Barrera y Enrique Torres. La entrada fué floja y amenizada por chubascos.

La gente se aburrió al extremo de que no se concedió ninguna oreja ni se armó ninguna bronca.

Además, la lluvia deslució la fiesta.

## TELEFONOS DE LA VOZ

Dirección y Redacción ..... 10-989

Administración y Talleres ..... 10-024



## Cuando se pierde el apetito

La pérdida del apetito la mayor parte de las veces es debida a la reducción de la secreción del jugo gástrico, por la disminución de su acidez o su alteración por el abuso de las bebidas alcohólicas por una alimentación demasiado fuerte así como también por el abuso del tabaco. Comienza por la dilatación del estómago siguiendo la dispepsia y termina por la gastritis crónica. El estómago dilatado no es más que una bolsa inerte que no se vacía nunca completamente y donde permanece demasiado tiempo la masa alimenticia que fermenta y produce gases que salen por eructación. El jugo gástrico anegado por esta masa putrefacta es impotente, el trabajo digestivo no se hace del todo o se hace lentamente lo que obliga al enfermo a vomitar frecuentemente dejándole completamente agotado. El enfermo adelgaza y sufre de males estomacales muy conocidos de los que sufren del estómago; falta de apetito, dolores de cabeza, sueño después de las comidas, vómitos, vértigos, eructos, sofocaciones, inflamaciones, palpitaciones, tristeza, mal humor, lengua cargada y sucia, aliento fétido, acidexes, calambres del estómago, insomnios más o menos frecuentes y violentos. Contra la falta del apetito y los malestares de la digestión, chupar o mascar antes y después de cada comida algunos Digestivos Marfé que calmarán la irritación de la mucosa estomacal, destruirán el exceso de ácidos, resorberán los gases y harán volver el estómago a su estado normal. Ejerciendo igualmente a la vez una acción simultánea los Digestivos Marfé constituyen el tratamiento ideal y completo de la digestión. Antisépticos y estimulantes del intestino regularizan las funciones diarias.

## Digestivos Marfé

para la buena conservación del estómago

Se vende en Farmacias y Droguerías. Precio de la caja 2.25 Pts. Pida Vd. enseguida un folleto que se le enviará gratuitamente. Preparado en el Laboratorio Richelet, San Bartolomé 22-24, San Sebastián.

## Los bilbaínos escucharon el domingo al Orfeón Vasco

El éxito artístico y de taquilla fué enorme. Los orfeonistas donostiarras fueron muy agasajados

(POR TELEFONO)

Bilbao, 2.

## EL CONCIERTO DEL ORFEO

Para mucho antes de la hora anunciada se había congregado en la avenida de Alfonso XIII, en las inmediaciones del lugar en que había de darse el concierto, un gentío inmenso que quería escuchar al Orfeón Vasco y a la banda municipal.

Apenas había empuñado la batuta el maestro Guridi, que escuchó una gran ovación, así como el orfeón al presentarse, se inició una tormenta con gruesas gotas de lluvia y relámpagos precursores de lo que luego había de caer. La gente, ante la amenaza de la tormenta, empezó a despejar el terreno para huir luego en desbandada. El Orfeón Vasco había cantado ya la primera obra, "Maitasun atzekabea", y como la lluvia arreciaba y los truenos y relámpagos se sucedían, el presidente de la Coral, señor Careaga, anunció que se suspendía el concierto al aire libre y que se daría en el frontón Euskalduna a las once de la noche.

También mucho antes de las once, un gentío enorme se había reunido en las inmediaciones del frontón Euskalduna. Al darse la entrada, el público, a empujones, en forma violenta, quería penetrar, y este episodio constituyó el mayor desbarajuste. La entrada se hizo de un modo absurdo y cuando ya el frontón estaba completamente abarrotado, sin que cupiera ni un bastón, el gentío que había quedado fuera, luchaba con la policía para penetrar en el local.

El concierto se desarrolló en la forma anunciada. Unos, los afortunados que pudieron encontrar sitio cerca de donde actuaban los cantores, pudieron apreciar la labor de los orfeonistas; pero mucha gente, la mayor parte, no pudo apreciar los matines por las pésimas condiciones acústicas del frontón, en el que hay excesiva resonancia por la cubierta de cristal.

Sin embargo, el público, que estaba ansioso de escuchar a los cantores vascos, ponía el mayor interés y lo que no le llegaba al oído lo adivinaba. Las canciones vascas tuvieron un gran éxito; pero lo que alcanzó un éxito verdaderamente extraordinario fué el "Kalezkale", de Sorozábal, con los txistularis, pasacalle que hubo de ser bisado entre una gran ovación.

Extraordinariamente también gustó la parte de conjunto, aunque por el defecto de resonancia no lució lo que hubiera lucido siquiera en lugar al aire libre.

El público, que comprendió que los cantores le habían hecho muy bien, repitieron las ovaciones.

Hoy, a las 9.30 de la mañana, han regresado a San Sebastián los orfeonistas donostiarras, que anoche fueron despedidos con un baile en el domicilio de la Coral, fiesta que duró hasta hora avanzada de la madrugada.

Al hablar con los periodistas el alcalde señor Moyúa, se ha lamentado de que la lluvia hubiera obligado a trasladar el concierto al frontón Euskalduna, condenando así el éxito de la fiesta. En efecto en el Euskalduna no cabía toda la gente y la que entró se vió privada de comodidades, lo mismo que los cantantes.

Esta experiencia—dijo—servirá para una noche más organizar nada de carnaval público en lugar cerrado, porque Bilbao es demasiado grande para estos festivales.

Los orfeonistas donostiarras llegaron a San Sebastián a mediodía. Todos ellos se han encontrado satisfechos de las numerosas atenciones que para con ellos habían tenido en Bilbao durante su estancia.

## Coches para niños



LA CAPROCIERIA INFANTIL (S. A.)  
Ronda n.º 3.—SAN SEBASTIÁN

Al contado y a plazos

## PARA Medias y calcetines

Vda. de VICENTE MERINO

... el más económico

NARRICA, 6



## LAS REGATAS DE TRAINERAS

## Pasajes de San Pedro gana y consigue 19 segundos de ventaja

Admirable lucha entre San Juan y Guetaria. — Las mejores ciabogas corrieron a cargo de Santurce y Guetaria. — San Sebastián no se clasificó para la regata de honor. — Clasificación general

## DECORACION

Las regatas de traíneras son número obligado en nuestro programa de festejos. Y deben perdurar!

La animación que San Sebastián presenta en día de regatas es inconfundible y exageradamente extraordinaria.

Desde muy de mañana se inicia el flujo del humano rebaño hacia los lugares "cómodos" que permiten apreciar el regateo.

Y el marco incomparable—Igeldo, Santa Clara, toda la Concha, muelle, paseo del Príncipe de Asturias, monte Urgull—es totalmente cubierto por un gentío incalculable.

Los lugares más escarpados de cuantos montes hemos nombrado, vense repletos de racimos humanos.

Y sobre el centro de la bahía, surcada de sinnúmero de embarcaciones de las más distintas especies, convergen miles de ojos que quieren no perder detalle de la lucha que se anuncia y que anhelan conocer por los menores movimientos todas las incidencias preliminares al regateo.

## MOVIMIENTO BURSATIL

Estamos satisfechos. ¡Esto se acaba! Cada año es notoriamente menor el número de trávesias verificadas.

Hubo tiempo en que creímos imposible que las luchas a remo entre los distintos puertos del Cantábrico subsistiesen, si a ellas no iban aparejadas las apuestas exhibitantes de los "arrantzales". Era tan extraordinario el movimiento cruzando dinero en favor de unos y otros, que en más de una ocasión hemos renegado de tan bella tradicional exhibición de nuestras costumbres, porque a ella iba unida la ruina y el desquiciamiento de muchos hogares...

Hoy, el sueño se ha convertido en realidad, en realidad consoladora. ¿Quiere esto decir que no se cruce dinero? ¡No! Pero que se "hagan" cien o doscientas apuestas por los más exaltados partidarios de uno u otro pueblo es cosa inevitable. En todos los órdenes de la vida y dentro de las más nimias discusiones, el apoyarlas con dinero es inexcusable.

Digamos qué proporciones ofrecen los inteligentes (?).

Pasajes San Pedro, en favorito, no encontraba, a la par dinero en contra. Y Guetaria, también en plan de muy bien preparado, apostaba confiadamente contra cualquiera que no fuese San Pedro. Con esto queremos significar que se sobraba dinero por Guetaria contra San Juan. San Sebastián y Santurce. Como es natural, tal abundancia produjo el momio, si bien "es" pequeño. Sabemos de algunas apuestas por Guetaria contra San Juan y San Sebastián, cruzadas en la proporción de 40 a 36.

Sanjuandarras y donostiaras abrigaban la esperanza de sorprender a quienes no creían en su valer, pero el dinero no admite confianza suficiente para darse por ellos.

Santurce, poco preparado, tampoco tenía quien mantuviese con dinero la fe en sus posibilidades.

Y Sestao, desde un principio, admitía el papel de linterna roja.

## SE CONSTITUYE EL JURADO

Procedióse, como indica el reglamento, a pasar lista de todos los tripulantes y darseles las camisetas que por su colorido habían de distinguirles.

Inmediatamente se verificaron los sorteos de puestos, con los siguientes resultados:

Primera tanda.—Núm. 1: Pasajes de San Juan, camisetas blancas; núm. 2, Guetaria, camisetas verdes; núm. 3, Santurce, camisetas moradas.

Segunda tanda.—Núm. 1, San Sebastián, camisetas azules; núm. 2, Sestao, camisetas amarillas; núm. 3, Pasajes San Pedro, camisetas rojas.

El orden se cuenta del lado del Castillo hacia la isla de Santa Clara.

¡Las once y veinticinco! ¡Ha sonado el toque de atención! Blancos, verdes y morados bogen hacia sus puntos de salida. En pocos momentos, cada traínera ha ocupado el lugar que la suerte le destinó. Los patronos sujetan, nerviosos, sus respectivas estachas.

El cornetín dejase oír de nuevo, precursor de la lucha. Y diez segundos más tarde, un cañonazo anuncia que la regata ha comenzado.

## PRIMERA REGATA

Desde que la lucha se inicia, Pasajes San Juan evidencia su experiencia. Es él quien más a tiempo sale, consiguiendo una pequeña ventaja. Guetaria, «en champa», sale también magníficamente. Y Santurce no nos convence con su remar. Ya las tres tripulaciones, bogando normalmente, enfilan la boca.

Blancos y verdes marchan a imperceptible distancia; un poco retrasado, Santurce. Notamos que los santurceños meten las palas demasiado verticalmente.

San Juan se distingue por su estilo.

La boga de los guetariarras es más acelerada.

Y verdes y blancos, sin lograr aventajarse, «caminan» hacia las balizas de fuera.

Santurce, sin desmayar, rema tras de ellos. San Juan da 30 paladas por minuto; a Guetaria le contamos 32.

¡La ciaboga! Con muy ligera ventaja «Machet» (hijo) inicia la vuelta. Guetaria, inmediatamente después, le imita. Y Santurce lo hace poco más tarde.

Sin embargo, es Guetaria quien primero enfilá su proa hacia la llegada. San Juan, por ceñirse con exceso, salió muy oblicuamente y tardó en enderezar.

¡Bravo Santurce! Sí, señores; Santurce ejecutó admirablemente la ciaboga, ganando buenos segundos.

Proa a la Concha, los tres reman vigorosamente. Guetaria y San Juan hacen esfuerzos titánicos. ¡Todo inútil! A cada esfuerzo

extraordinario de los blancos responden energicos los verdes, y viceversa.

Santurce no puede resistir el empuje de sus adversarios y poco a poco va quedando rezagado.

¡En la barra! ¡Y ambas embarcaciones a la par! El público sigue el emocionante regateo conteniendo su respirar.

El silencio es solemne. Hasta las sirenas enmudecen y «siguen» anhelosas la memorable pugna.

Apenas faltan cincuenta metros. Y aún nadie puede predecir la victoria.

Decididos, los blancos aceleran sus remadas. Guetaria, animoso, les imita. ¡Las traíneras vuelan a flor de agua! Pero la respuesta de los verdes ha sido tardía. ¡Pasajes San Juan ha traspasado, vencedor, la llegada! ¡Una remada y Guetaria arriba!

Más trde, Santurce corta la línea de su baliza.

Y ahora sí las sirenas enronquecen anunciendo el triunfo de los suyos y, a la vez, les saludan y felicitan.

## CLASIFICACION

1. Pasajes San Juan, en 20 minutos, tres segundos y dos quintos.
2. Guetaria, en 20-6-1/5.
3. Santurce, en 20-26-1/5.

## ENTRACTO

El público comenta la magnífica regata que acaba de presenciar y no escatima sus elogios. Por otra parte, para su atención en el tiempo empleado y hace sus cábala acerca de las posibilidades de triunfo que cabrán a las tres tripulaciones que han de correr en la segunda prueba.

Aun cuando la «marca» no es muy brillante, se tiene en cuenta el estado del mar, pues fuera de la bahía déjase sentir una fuerte corriente del oeste.

Pronto, muy pronto, las reflexiones y las consecuencias lógicas cesan: ha sonado, de nuevo, el toque que inicia la pugna segunda.

Pasajes San Pedro, Sestao y San Sebastián, prestos, esperan el cañonazo... ¡Ha sonado!

## SEGUNDA REGATA

¡Bravo, «mutillaks»! Este grito escapa de muchas gargantas donostiaras al advertir su formidable arrancada. ¡Catorce paladas en «champa»! Y «Shoterocho» se coloca en cabeza con más de una traínera de ventaja.

Pasajes San Pedro no se inmuta, ni acelera su boga. No obstante, la lancha «Aita Sampedrokoas» se desliza rápida.

Sestao pierde contacto en el momento de la salida. Sin embargo, continúan animosos. Los donostiaras reman muy aceleradamente. ¡36, 37 y hasta 38 paladas por minuto!

Los rojos, a pesar de que metían los remos 28, 29 y raramente 30 veces en igual tiempo, no perdían terreno, sino que lo ganaban.

Poco a poco los pasaitarras fueron disminuyendo su ventaja y apenas traspasada la barra, de seguidores convirtiéronse en seguidos.

Su remar era a todas luces más potente. Su traínera corría siempre regular.

En cambio, los donostiaras remaban apresuradamente, modificando constantemente el espacio entre sus paladas.

Y aumentando paulatinamente la distancia que los separaba llegaron a las balizas de fuera.

Nada de extraordinario en las ciabogas. Sin embargo, estimamos que Arrillaga «dobló» con más velocidad y que Vaqueriza se abrió demasiado.

Sestao seguía alejándose de sus adversarios.

Con calma, sin inquietudes, confiados en su regularidad y seguros de su triunfo, los sampedrotarras volaban mejor que corrían.

CAFE, UN HABANO Y Calisay  
UNA COPITA DE :

RESTAURANTS Plato del día

FELIPE Hoy martes, MACARRONES A LA ITALIANA  
Estupendo cubierto diario, por 6 ptas. Gran carta con precios sin competencia. Servicio a domicilio. Narrica, 3 y Embeltrán, 1. Teléfono 1-00-31.



Tripulaciones que se clasificaron para la regata de honor.—De arriba a abajo:  
Pasajes de S. Pedro, Pasajes de San Juan, Guetaria y Santurce.  
(Fotos Gueréquiz.)

10 de Septiembre.

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## NAVEGANTE Y TENNISMAN



Es huésped de San Sebastián figura tan destacada en el mundo deportivo como Alain Gerbault, famoso por su periplo alrededor del mundo en su yate «Fire-Crest», del que fué, durante los cinco años que duró el viaje, único tripulante. Alain Gerbault viene a San Sebastián para jugar al tennis, deporte en que es un verdadero maestro. En homenaje al gran navegante, al «navegante solitario», publicamos esta fotografía obtenida en su «Fire-Crest» el mismo día de su llegada al Havre, después de su fantástico viaje de circunnavegación.

acercándose a la llegada y distanciándose más cada vez de sus dos competidores. Los vaporcitos del puerto vecino, con sus clamores, les animaban incesantemente. Los donostiarras, desmoralizados, deshechos, llegaban dificultosamente. Y haciendo gala de sus facultades y de su estilo, los remeros de San Pedro atravesaban la cinta. Treinta y dos paladas más tarde entraban los donostiarras. Después, Sestao, llegó.

## CLASIFICACION

1. Pasajes San Pedro, en 19 m. 44 s.
2. San Sebastián, en 20-33 1/5.
3. Sestao, en 21-11 3/5.

## CLASIFICACION GENERAL

Poco después, comprobado que ninguna protesta era formulada, el jurado, reunido, estableció la siguiente clasificación general:

1. Trainera "Aita Sampredokoa", de Pasajes San Pedro, patroneada por Manuel Arrillaga, en 19 minutos y 44 segundos.
2. Trainera "Sanjuandarra", de Pasajes San Juan, patroneada por Raimundo Laboa, en 20 m. 3 s. 2/5.
3. Trainera "Elcano núm. 3", de Guetaria, patroneada por Claudio Galdós, en 20-6-1/5.
4. Trainera "Bilbotarra", de Santurce, patroneada por Antonio Pérez, en 20-26 1/5.
5. Trainera "José António", del C. D. Esperanza, de San Sebastián, patroneada por Francisco Vaqueriza, en 20-33 1/5.
6. Trainera "San Nicolás", de Sestao, patroneada por Dámaso Villanueva, en 21 minutos 11 s. 3/5.

## VENTAJAS CONSEGUIDAS

La trainera de Pasajes de San Pedro entró en la meta con las siguientes diferencias:

- Sobre San Juan, 19 s. 2/5.
- Sobre Guetaria, 22 s. 1/5.
- Sobre Santurce, 42 s. 1/5.
- Sobre San Sebastián, 49 s. 4/5.
- Sobre Sestao, 1 m. 27 s. 3/5.

## COMENTARIO BREVE

Los favoritos hicieron honor a la confianza en ellos depositada. Dos años siguientes consiguieron el trofeo de honor y todo hace presumir que este año, por vez tercera, obtendrán el tan codiciado galardón. Pasajes San Juan, siempre es enemigo de cuidado y el domingo evidenciaron que son de "clase" y muy capaces de proporcionar a cualquiera un grave disgusto.

Guetaria hizo una magnífica regata. Santurce—dió su representante—arde en deseos de mostrar su valía. El próximo domingo, con la lancha de San Pedro—ya

EL LICOR DE MODA  
ES EL GRAN LICOR Calisay

## GRANDIOSA LIQUIDACION

por retirarse definitivamente de los negocios de todas las existencias de la Casa "El Gran Mundo", sucursal de la fábrica de Bilbao. Miles de prendas. Trincheras de lana, hilo y seda; hilo y algodón. Gabardinas superiores en todos los modelos y colores Impermeables de todas clases: grandes novedades. Gamuzas y abrigos cuero, todos se venden a precios increíbles, pues nos urge dejar el local por haber sido trasladado.

HERNANI, 9.—"EL GRAN MUNDO"

## Editorial "Saturnino Calleja" S. A.

Se convoca a los señores accionistas de esta Sociedad a Junta general ordinaria que se celebrará en Madrid a las doce de la mañana del día 27 de Septiembre corriente en el domicilio de la Delegación Central, calle de Valencia, núm. 28.

Para concurrir a dicha Junta será preciso llenar los requisitos que determinan los Estatutos.

San Sebastián, 9 de septiembre de 1929.—El Presidente del Consejo de Administración.

## REAL CLUB TENNIS

## Se organiza el match Biarritz - San Sebastián

Los campeonatos internacionales. - Comentarios y resultados del torneo entre "biarrots" y donostiarras. - Ayer intervinieron en los matchs Borotra y Alain Gerbault. - Hoy, las finales

## Biarritz - San Sebastián

No había pasado por nuestra imaginación que tan inesperadamente quedase organizado el primer "match" Biarritz - San Sebastián. No obstante, el hecho es indudable.

Una conversación con Jean Borotra, el conocido tenista francés, en la que intervino asimismo Alain Gerbault, el navegante solitario, propietario y único tripulante del ya popular "Fire Crest", que acaba de rodear el mundo, y quedó inmediatamente acordada la organización del "I Biarritz - San Sebastián".

Después, la carencia de fechas hizo que la prueba tuviese efecto inmediatamente.

Y ayer, al llegar a las pistas del Tennis donostiarra, nos vimos sorprendidos con la noticia.

Excusamos decir que tan grata nueva corrido como reguero de pólvora y que ello hizo que los terrenos de Ondarreta se vieran abarrotados de un selecto público.

He aquí los partidos que correspondieron jugar en San Sebastián:

Dobles: Blanchy - Le Besnerais contra Tejada y Satrustegui, y Borotra - Gerbault contra Carlos Satrustegui y Londaiz.

Primer encuentro.—Tejada y Satrustegui (Enrique) pusieron, como vulgarmente se dice, "toda la carne en el asador". Ambos derrocharon entusiasmo, voluntad e inteligencia llevando el juego por los derroteros que a ellos convenían, pero todos sus esfuerzos los anuló Blanchy en un alarde de tecnicismo práctico llevado al límite.

Segundo encuentro.—Aún era mayor, si cabe, la expectación por presenciar el juego de campeón del francés Borotra. Este, con Alain Gerbault, no pudo impedir que Londaiz y Satrustegui (Carlos), en felicísima exhibición, ganasen el primer "set".

Después Borotra, multiplicándose, alardeando de una elasticidad y agilidad simiescas, consiguió llegar oportuno a todos los lugares de peligro para contrarrestar, violento, el juego de la pareja donostiarra.

Y, contra lo que el primer "set" prometía, ganaron difícilmente los forasteros.

Dos victorias por cero, en favor de los "biarrots". Esto dió de sí la primera fase del match.

Hoy en Biarritz jugarán: Eduardo Borotra contra Botter, Gerbault contra Londaiz, Borotra (J.) contra Tejada y Gerbault-Borotra contra Durall-Botter.

Y mañana, miércoles, también en Biarritz, Mme. Le Besnerais contra señora Morales, Blanchy-E. Borotra contra Tejada-Ansaldo, Morales-Flaquer contra Borotra (J.)-Gerbault y Mme. Le Besnerais-Borotra contra los señores Morales.

## Los campeonatos

Van llegando a su término los campeonatos internacionales. De la reunión de hoy entresacamos el partido jugado entre la señora de Morales y Mme. Peyré, durante el cual nuestra representante lució tan brillante juego, que nada pudieron contra él las habilidades y recursos admirables de Mme. Peyré, que hizo un excepcional partido.

Tejada logró triunfar sobre José Durall, a quien no encontramos lo seguro y eficaz que en ocasiones anteriores.

También Magrane, el argentino, conoció ayer la derrota frente al madrileño Linares.

Es Linares una excelente raqueta, que desde el comienzo de su actuación logró interesar e impresionar a cuantos hemos tenido oportunidad de admirarle y aplaudirle en sus triunfos sobre Botter y Noblom.

## RESULTADOS TECNICOS

## Campeonato

Tejada vence a Durall por 6-2, 6-1.

Le Besnerais-Mme Adanoff vencen a Sra. Muñoz-C. Satrustegui por 6-1, 6-4.

Señora de Morales vence a Mme. Peyré por 7-5, 9-7.

Linares vence a Magrane por 6-8, 6-4, 6-0.

Mme. Culberth-Le Blant vencen a baronesa Segur-Flaquer por 6-2, 6-3.

Linares-Magrane vencen a Satrustegui-Ansaldo por 11-9, 6-2.

Mme. Marre-Botter vencen a Mme. Culberth-Le Blant por 6-0, 6-0.

Blanchy-Le Besnerais vencen a Tejada-C. Satrustegui por 6-4, 6-4.

## I Biarritz - San Sebastián

Blanchy-Le Besnerais vencen a Tejada-E. Satrustegui por 6-4, 6-4.

J. Borotra-A. Gerbault vencen a C. Satrustegui-Londaiz por 4-6, 6-1, 6-3, 6-4.

## LAS FINALES.—REPARTO DE PREMIOS.—

## VERBENA

Hoy se juegan las finales de las pruebas de individuales de señoritas, handicap individual de caballeros, doble handicap de caballeros, doble campeonato de caballeros, individuales handicap señoritas y campeonato de parejas mixtas. Las demás finales se jugarán el miércoles.

También hoy se verificará el reparto de premios y tendrá efecto la verbena anunciada.

## EN BILBAO HA CONTINUADO E LCAMPEONATO NACIONAL SANTANDER - VIZCAYA

Bilbao, 9.—Procedentes de Santander y con objeto de devolver la visita a los deportistas vizcaínos, llegaron a Bilbao el domingo los jugadores de tennis que habían de continuar los partidos de campeonato que comenzaron a jugarse en la capital montañesa.

Los visitantes fueron obsequiados con un a-

muerzo íntimo en el Club Marítimo del Abra y a continuación se jugó el siguiente partido de campeonato de dobles:

Lavin y Aguirre (Santander) contra Arenaza y Churrueca (Vizcaya). Ganaron los santanderinos por 6-4, 8-6.

Esta mañana han jugado un doble-misto: Regina Soltura y Eugenio Lozano (Vizcaya) contra Casilda Gómez Acebo y Parra (Santander). Ganó la pareja vizcaína por 13-11 y 6-1.

A la misma hora se jugaba otro de dobles mixtos Mari Chávarri y Adolfo Arenaza (Vizcaya) contra Isabel López Dóriga y Lavin (Santander). Vencieron los santanderinos por 7-5 y 6-4.

A las doce se ha jugado otro doble-misto por Regina Soltura y Evaristo Churrueca (Vizcaya) contra Teresa y Juan Pombo (Santander). Vencieron los vizcaínos por 6-4, 6-2.

A las cuatro de la tarde jugaron un doble-caballeros Adolfo Arenaza y Eugenio Lozano (Vizcaya) contra Parra y Lavin (Santander). Vencieron los santanderinos por 4-6, 6-3 y 6-3.

Carmen Landaburu y Nacho Allende jugaron contra Guadalupe Pombo y Antonio Aguirre. Estos ganaron por 6-4 y 6-1.

Evaristo Churrueca y Lozano ganaron por 7-5 y 6-2 a Parra y Aguirre.

¡A LEZO!  
¡A LEZO!

Todos los que vayan a las fiestas de Santa Cruz en Lezo, deben de aprovechar esta ocasión de retratarse en la Fotografía de Eugenio Figurski en Rentería (frente a la fábrica de Galletas Olibet).

Retratos para matrimonios, familias, niños, ampliaciones a varios precios y tamaños, así como fotos para pasaportes, carnets, etcétera y grupos de excursionistas, a una peseta cada postal.

Se remiten las fotografías a todos los pueblos de la provincia.

## Pérdida

prismáticos en su estuche de cuero, dejados el domingo a las cuatro y media tarde trávesa urbano de Rentería. A la persona que hubiere recogido se suplica devolución en esta Admón o a don Rafael Garmendia, en Rentería, por ser objeto prestado y estar obligado a devolverlo a su dueño. Se gratificara.

## Se desea joven vasco

libre servicio militar, instruido y apto, para viajar artículos industriales. Sueldo, primer año aprendizaje almácén mostradero, treinta duros mensuales. Asignación como viajante, cincuenta duros sueldo, comisión y dietas. Ofertas con fotografía a Bazar Industrial. San Sebastián. Se contestarán todas las proposiciones.

## SOFI

Ondulación permanente garantizada, 40 tubos 15 pesetas; ondas al agua, 250.

AGUIRRE MIRAMON, 9, 1.º :: Telf. 1-38-38

## Ganador

Coñac viejísimo. Manuel Guerrero y Cia. Jerez de la Frontera. Representante: Justo Moreno. Teléfono 1-44-22.

## Dependiente

que sepa su obligación urge en la peluquería de Cirilo Ruiz (practicante). Ganará 60 pesetas y manutención, sin propinas.—ALSASUA (Navarra).

## CEMENTO

Disponemos para entrega inmediata, de una partida del afamado portland alemán

## DICKERHOFF

reconocido como el mejor del continente. Para pedidos: "Ferrovías y Siderurgia" S. A. Lersundi, 22.—BILBAO

## Lagar de ocasión

se vende completo con sus maderas, trituradora y motor eléctrico de 2-HP. Dirigirse a Olascoaga. Rentería. Telf. 60-98.

## TIRO DE PICHON - MONTE ULIA

Día 10. — A las dos de la tarde, GRAN PREMIO DE SAN SEBASTIÁN

8.000 pesetas y una copa de plata

Vencedor: copa de plata y 5.000 ptas.—Segundo: 2.000 ptas.—Tercero, 1.000 ptas.

Rifa y subasta de escopetas: a la una de la tarde

## PIEZAS DE RECAMBIO para

501-503-509-RENAULT-CITROEN-BERLIET

Juntas de culata. - Segmentos de pistón. - Flectores cardán  
San Sebastián - CASA EGIDO, Moraza, 8 - Teléfono 11-707

## EL DEPORTE VACO

## Los partidos jugados en el Jai-Alai Urumea y la región

## LOS PARTIDOS DEL DOMINGO

## En Jai-Alai

El partido a pala. — Jugaban Chiquito de Gárraga y Perea, rojos, contra Izaguirre y Quintana II, azules, a sacar el once y medio los dos delanteros. Bonito partido en perspectiva, pero que resultó cameo.

Dinero, 40-32, azul. Igualados en el tanto 2, salen por delante los azules favoritos y alcanzan hasta siete tanto de ventaja; pero Chiquito de Gallarta, está en juego y estupendamente ayudado por Perea, reduce la distancia y alcanza a los adelantados en la segunda decena, registrándose varias igualadas, con las consiguientes oscilaciones en bolsa.

En la tercera decena entraron los rojos por delante con dos y tres tantos. Gallarta sigue jugando bien, así como su compañero, y parece que imponen su juego. Pero Pachicu, que de vez en cuando se olvida de quien es para acordarse de repente, vuelve a jugar y se coloca en 23 para 26 los rojos.

Y sigue la persecución hasta que llegan las igualadas en el tanto 34. Nuevamente sale por delante el rojo, pero llegan las igualadas en los tantos 38, 39, 40, 41, 42 y 43. Quintana II, el que hemos conocido como el gran Don Francisco, queda reducido a la calidad de uno de tercera fila; juega desacertado y da lugar a que Chiquito de Gallarta se crezca y sea quien domine en la cancha, siempre con la poderosa y eficaz cooperación de Perea.

Esto da lugar a que la gente, el público, que no puede olvidar que Quintana es el más pelotari de todos, le abucheé por su juego irregular, tratándole con el rigor comprensible con que siempre se trata a quel de quien hay derecho a exigir más por ser un "as". Y hasta cosa incomprensible, le encontramos descolocado, ya Pachicu Quintana, dando pruebas de una gran impresión. Esta forma de jugar del gran palista, valló el tanto 46 rojos, defendido por Chiquito de Gallarta sin gran esfuerzo. A poco que hizo Quintana se colocaron 45 azul y 46 rojos. Nuevamente los rojos avanzan, pierde completamente la moral Quintana, que no ayuda a su compañero Izaguirre, y ganan los rojos, dejando en el tanto 48 a los favoritos.

De los vencedores, estuvieron bien los dos: Gallarta, sin hacer nada extraordinario, supo aprovechar las irregularidades de Pachicu para imponerse, y la colaboración de Perea, tan eficaz, fué un valor positivo para llegar a la victoria sin grandes dificultades, a pesar de la escasa diferencia del marcador en el momento final.

Izaguirre estuvo muy trabajador, afortunado, manteniéndose hasta el final con la misma moral. Sólo tuvo un gesto: el arrojar la pala enfurecido, no porque la suerte le fuese adversa, sino porque se encontró peor que solo en algunos momentos.

Quintana jugó como no se concibe que juegue él. Perdió la moral, se desconcertó y jugó en algunos tantos tan mal que, como antes decimos, ni se colocó a pelota, ni previó el juego del contrario al empalar. Al perder el tanto que dió la victoria al contrario, también él arrojó la pala en alto y la rompió. El gesto no tenía el mismo valor que el de Izaguirre.

El partido a remonte. — Lo jugaban Juricó e Iturain, rojos, contra Ostolaza y Errezaabal, azules, sacando los dos del once.

Dinero a la par, con tendencia azul.

Se igualaron los dos bandos en el primer tanto y salieron por delante los rojos, colocándose 7 por 2. Iturain parecía cansado, muy cansado; pero jugaban de forma que pusieron 14 azul por 20 rojos... Al fin llegó la igualada en el tanto 23, repitiéndose el empate en los tantos 24 y 25. A partir de aquí salen los azules por delante, con ventajas de tres, cuatro o dos tantos. Pero se igualan en los tantos 35, 36 y 37, para salir los rojos por delante y llegar la igualada en el tanto 42. Nuevamente delante los rojos, que llegan al final del encuentro cuando los azules tenían apuntado el tanto 47.

El partido fué soso, irregular, vulgarote en la parte deportiva; por la otra parte, fué francamente malo... Juricó, que venció, tuvo algunos momentos de acierto, pero tiró muchas pelotas fuera. Iturain, que se cansó pronto, siguió cansado, dejándose ver de vez en vez, pero rachas fugaces como relámpagos; pero llegó la última decena y al igualarse en el tanto 42, metió la cesta y se vió que como por ensalmo había desaparecido toda la desgana y todo el cansancio hasta ganar el partido.

En la irregularidad de juego acompañó a sus adversarios Ostolaza, que estuvo trabajador, pero jugando unas veces bien y otras veces muy medianamente. De todos se salvó Errezaabal, ese muchacho que se está conquistando todas las simpatías por su seriedad, por su voluntad, demostrada en todos los partidos, y por su trabajo, siempre digno del aplauso.

## LOS PARTIDOS DE AYER EN JAI-ALAI

Un partido sin lucha, sin interés, fué el primero de los jugados ayer en el frontón de Ategorrieta. En el segundo, después de dominar por completo, Salsamendi recibió un fuerte pelotazo de Ezponda en la cara y tuvo que retirarse. Esto fué lo más interesante de la jornada pelotística de ayer.

El partido a pala. — Lo jugaban Azurmendi I y Quintana III, rojos, contra Solozábal y Passay, azules, a condición de sacar los dos delanteros del cuadro once.

Igualaronse los dos bandos en los tantos 8 y 11 y éste fué el final de la lucha, que apenas, y muy débilmente, se había iniciado. Solozábal y Passay salieron por delante francamente, dominaron al contrario, lo anularon en absoluto y llegaron al tanto 50 cuando Azurmendi y Quintana III tenían el tanto 31.

Los vencedores, sin enemigo, jugaron a placer, aunque sin hacer nada de notable. Bien es verdad que no les hizo falta.

De los vencidos, Azurmendi no consiguió empalar una pelota en todo el partido, y Quintana III, que cumplió con la mejor voluntad, no pudo él solo contrarrestar el juego de sus dos enemigos.

El partido a remonte. — Lo jugaban Salsamendi e Iturain, rojos, contra Pasieguito y Ezponda, azules, con saques del diez y medio el rojo y del once el azul.

El dinero salió rojo en proporción de 40 a 34.

Igualados en el tanto 4 los dos bandos, salieron por delante Salsamendi e Iturain y se enfrentaron en los dueños de la situación, dominando por completo al adversario. Así fueron jugando, con notable dominio, cuando al situarse

los rojos en el tanto 32 por 23 los azules. Ezponda, al devolver un rebote, hizo, involuntariamente, que la pelota fuese a parar a la cara de Salsamendi, quien recibió un tremendo pelotazo.

Así, hubo de suspenderse el encuentro, pagándose las apuestas al 33 por 400 en favor de los rojos.

El pelotazo recibido por Salsamendi, aunque no produjo una lesión grave, tuvo importancia, pues la fuerza que dió en el resto Ezponda hizo que la pelota se convirtiera en un verdadero proyectil.

Como se ve, en el partido, de haberse jugado completo, es posible que no se hubiera visto nada notable, porque los rojos lo llevaban de calle.

## En el Urumea

Jugaron por la noche, Barrutia y Gazaga, contra Bravo y Solaverrieta, azules, sacando los dos del once.

Dinero azul, 40 a 32.

Hasta mediado el partido, el juego fué bastante dominado, pero luego impusieron su juego Bravo y Solaverrieta, que llegaron al término del encuentro, dejando a sus contrarios en el tanto 46.

El partido tuvo fases interesantes al principio, poniendo los cuatro pelotaris mucho de su parte para vencer.

El segundo partido, también a punta, lo jugaban Taboada y Uriarte, rojos contra Urizarr y Eusebio (debutante el domingo en el frontón), azules, sacando Taboada del doce y Uriarte del diez y medio.

Dinero rojo, 40-30.

A pesar de la opinión de la cátedra, los azules vencieron. Verdad es que los favoritos salieron por delante al comenzar el partido y así siguieron hasta la mitad, alcanzando ventajas de siete tantos. Pero decayó notablemente Taboada y su compañero se vió imposibilitado para contrarrestar el juego cada vez más potente y eficaz, de sus adversarios. Así llegó la igualada en el tanto 30 y se acabó el partido, porque los azules entonces tomaron la delantera y ganaron el partido por siete tantos.

Mucho jugó al principio Taboada, pero su descaimiento trajo por consecuencia su derrota. Los vencedores, que al principio estuvieron francamente dominados, se rehicieron y establecieron una cohesión perfecta al desaparecer el enemigo más temible. Animados, siguieron jugando, sin dejar que reaccionara el bando contrario.

## LOS PARTIDOS DE AYER EN EL URUMEA

El primer partido. — Jugaban Olaverrieta y Salazar contra Maguregui y Gazaga, y salió el dinero por los rojos. Olaverrieta y Salazar en proporción de 40 a 30.

Ningún interés tuvo este partido porque los rojos desde el principio salieron por delante la

y muy fácilmente se llevaron el partido de calle, dejando a los azules en el tanto 40.

Los vencedores no tuvieron que hacer grandes cosas; jugaron y ganaron.

De los vencidos, Gazaga cumplió, pero Maguregui jugó muy mal.

El segundo partido. — Los guipuzcoanos Trecet, rojos, jugaban contra los vizcaínos debutantes en este frontón Arana y Matco, azules.

Al principio salieron los rojos por delante y alcanzaron seis tantos de ventaja. Pero Arana tuvo una arrancada vigorosa y feliz y provocó el empate en el tanto 20, adelantándose tres tantos.

A partir de aquí se registraron nuevas igualadas, aunque los azules, en general, eran los adelantados. Nuevas igualadas a 40 y 43 y a estas alturas los rojos se encorajinaron, jugando fuerte y salen por delante hasta ganar el partido, dejando a los azules en el tanto 46.

Los hermanos Trecet estuvieron bien. Mateo, el zaguero vizcaíno, jugó acertadamente hasta la última decena, pero luego decayó y vino el dominio de los rojos nuevamente. Arana estuvo muy acertado en medio partido; luego llegaron las irregularidades de juego por su forma nerviosa y excesivamente rápida de recoger y lanzar la pelota.

## EN MUNGUA

El domingo jugaron en el frontón de Mungua un partido a mano Echave III e Irureta II contra Urtacua y Bojas. Los primeros quedaron en el tanto 18 cuando terminaron los otros el partido.

## EN ONDARROA

Jugaron el domingo en Ondárroa Zabala y Aramendi contra Irureta y Bareño.

Cuando la primera pareja tenía diez tantos y los otros doce, Zabala, que se quejaba de dolores en los riñones, se retiró y se suspendió el partido.

Como sustitutivo se organizó otro partido entre Irureta y Merino contra Artamendi y Bareño. Ganó la segunda pareja, que dejó a sus contrarios en el tanto diez para calzarse a que se había concertado.

## Frantón de Ondárroa

Hoy martes, a las cuatro y media de la tarde, dos grandes partidos de pelota a mano.

Primero. Echáide y Echániz, de Azcoitia, contra Aulestiarte, de Ondárroa, y Murua, de Elgoibar.

Ambos, a sacar del 7 y medio.

Segundo. Arana, de Deva, contra Badiola II, de Ondárroa.

## OLAGUIBEL A LA ARGENTINA?

Recibimos la visita de Balerdi, el conocido ex manager de Isidoro Gaztañaga.

Nos habló de su próximo viaje a Sudamérica. Anteriormente ya anunciamos que el día 14 del corriente embarcaría con rumbo a la Argentina.

Argotte, Mur Santos y Piedrahita. Ayer nos confirmó la noticia afiadísimos que ya han sido designados algunos contrarios para el donostiarra francés Abel Argotte y para el aragonés Mur Santos.

Al campeón francés de los semipesados le seguirán opuestos Caratoli, Olivieri y Guillermo Silva, argentinos, entre otros. Y para Mur se proponen a Porras y Peralta. Nada nos dijo con respecto a Piedrahita. ¿Embarcará?

Nos anunció también que es un hecho la marcha a América del irunes Juanito Olagibel y la del francés Sirvain. Aunque no van embarcados con él, está decidido que marcharán en diciembre.

Para Olagibel, el vencedor de Buffi, y para Sirvain, el ganador de Tomás Coia, del difunto Bretonel, de Gironés, del negro Soya y que consiguió un "match" nulo con el campeón Hebrans, no han sido, todavía, designados los adversarios.

## EL CAMPEONATO DE FONDO DE VIZCAYA LU GANO BARRUETABENA

El domingo se corrió en Bilbao el campeonato ciclista de Vizcaya en carretera con un recorrido de cien kilómetros.

Venció en el "sprint" el corredor Barruetabena, que sacó solamente un largo a su seguidor Francisco Cepeda, que ocupó el segundo lugar.

Algunos segundos más tarde llegaba a la meta, establecida en Deusto, el corredor Echeandía.

## NOTICARIO FUTBOLISTICO

El domingo se jugaron distintos partidos amistosos con los siguientes resultados:

En Ibaiondo, Arenas-Athletic, 1 a 5.

En Vitoria, Deportivo Alavés-Baracaldo, empatado a cuatro.

En Logroño, Deportivo Logroño-Acero de Bilbao, 4 a 1.

En Barcelona, reserva del Europa-Gracia, 2-1.

En Valencia, Valencia-Gimnástico de Tarragona, 5 a 0.

En Madrid, Nacional-Pardinas, 5 a 0.

En idem, Primitiva Amistad-Latina, 4 a 2.

En Zaragoza, Real Zaragoza-Osasuna, 2 a 0.

Este encuentro fué suspendido por el árbitro un cuarto de hora antes de su terminación reglamentaria. Motivó la suspensión el negarse un jugador osasunista a acatar una orden del árbitro, que le expulsaba.



El 7 de septiembre un coche "FIAT" modelo 521 motor de 2 litros y medio de cilindrada de serie, baó el control de los cronometradores oficiales e importantes personalidades en el mundo automovilístico español, realiza el recorrido BARCELONA - MADRID (645 kms.) en 7 horas y 44 minutos a la media horaria de 80 kilómetros 746 metros, batiendo en 58 minutos el record obtenido por la competencia y estableciendo un nuevo record absoluto

## SIN COMENTARIOS!

Poseer un "FIAT" significa anular las distancias

Estos mismos modelos los puede V. adquirir en

Damborenea y Bengoechea, S. L.

Oquendo, 10

SAN SEBASTIAN

10 de Septiembre.

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

## Las regatas internacionales

En la regata Bilbao-San Sebastián vence el yatch "Ailee II"

El domingo por la mañana salieron de Bilbao los ocho metros. Con gran calma montaron a las tres y media el Cabo Machichaco, donde cogieron fuerte viento N.O., viniendo a grandes velocidades hacia San Sebastián. Ya anochecido, entraron por el orden siguiente: "Ibis II", patroneado por su propietario, M. de Vicente y E. de Amilibia, y "L'Aile VI", de Mme. Heriot.

Los yates grandes se presentaron ya de noche, iluminándoles los reflectores. Su entrada fué presenciada por numeroso público. La clasificación fué la siguiente: Serie A.-"Ailee II", de Mme. Heriot, y "María del Carmen Ana". Serie B.-"Solveig II", de M. Paulmier, y "Elfriede", de Mr. Jenkins.

Todos estos yates ganan copas donadas por el R. C. N. y fueron obsequiados a su llegada en los locales del Club.

\*\*\*

Hoy se corrió la primera prueba de las internacionales. Los ocho se disputaban la copa del duque de Tarifa; los seis, la del rey, y los M. M. M. la de la reina María Cristina. La animación que presentaban la bahía y el Real Club Náutico era extraordinaria a la hora de la salida.

A la una y cinco minutos salieron los ocho. Pronto se destacaron el "Neva" y "Alai", sosteniendo una gran lucha. Venció el "Alai", que en la segunda vuelta alcanzó considerable ventaja. La clasificación fué la que sigue:

1. "Lola", en 9 m. 32 s. 3/5.
2. "Flor de Neu", del Club de Mar, patroneada por Vidal, en 9 m. 40 s.
3. "Juan Camps", del R. C. Marítimo, patroneada por Giner, en 8 m. 50 s. 2/5.
4. "Costa Brava", del Club de Mar, patroneada por Lozano, en 9 m. 7 s. 1/5.

## LA GRAN REGATA

Acto seguido, en medio de expectación grandísima presentáñase al jurado, las tripulaciones de cuatro remeros y timonel inscritas y que van a proceder al regateo.

He aquí los nombres de las embarcaciones y los de los remeros que las tripulan:

Yola "Ametsa", de San Sebastián, tripulada por Iruarte, Lacoste, Alvarez, Ansó y timonel Beitia.

Yola "William Tarin", del C. N. de Tarragona, tripulada por Marca, Fort, Botró, Atiagu y timonel Soler.

Yola "Morató", del R. C. Marítimo, de Barcelona, tripulada por Grafulla, Erice, Perdigó, Oller y timonel Mariné.

Yola "Salou", del Club de Mar, de Barcelona, tripulada por Coromina, Llorens, Talai, Xuclá y timonel Carbonell.

Son favoritos los de San Sebastián. Sus cuatro títulos de campeones invencibles y el alarde de brío y potencia que en sus entrenamientos han hecho gala, les proclaman grandes favoritos.

La regata se corre en línea recta, en una distancia de 2.000 metros.

La arrancada fué magnífica. Las cuatro embarcaciones, vigorosamente impulsadas, marchan vertiginosas hacia sus respectivas llegadas.

La emoción y la expectación son grandes, ya que las cuatro embarcaciones bogan con imperceptibles distancias.

Hacia la mitad del recorrido destácase la

El jueves, a las once de la noche, se celebrará una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

\*\*\*

Hoy se celebrará la segunda prueba de estas regatas.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

Se ruega a los señores socios recogen las tarjetas antes del próximo miércoles a las nueve de la noche.

El jueves, a las once de la noche, se celebra una fiesta en honor de los balonistas forasteros. Esta fiesta será una repetición de la inauguración, que tanto éxito tuvo.

## Fútbol regional

**El Pasayako gana al Euzkalduna el primer match de promoción**

EL REAL UNION DERROTADO POR EL SES-TAO.—FACIL TRIUNFO DEL TOLOSA FRENTE AL IZARRA, DE ESTELLA.

Ha comenzado la danza. El calor sofocante, impropio de esta índole de espectáculos, es arma poderosa que retrae a la cada vez más escamada afición. La fiesta taurina no se decide a retirarse todavía al ostracismo y conserva entre sus garras a la inmensa mayoría, mientras que el fútbol se asoma a la palestra con más audacia que éxito, dispuesto a arrebatar adeptos al arte de Cúchares, de Atano... Es prematuro hablar del retramiento del público; pero lo cierto es que el deporte balompédico hace su "renirée" con una pausa alarmante para las cajas de los clubs.

El bautismo campeón lo dieron anteayer, domingo, el Pasayako y el Euzkalduna en el campo del primero, sito en Molinao. La hora mal calculada del comienzo (cinco menos cuarto), el calor achicarrante, las fiestas de la Guadalupe en Fuenterrabía, la corrida de Beneficencia y tantos otros "obstáculos" fueron causas de que el partido corriera peligro de haberse jugado semi en familia. Escaso público, pero, salvo ligeras excepciones, todo ello formado por partidarios acérrimos de estos club rivales hasta el trigémino, lo cual supone ambiente caldeado, propio de la clase del encuentro.

Juventud, mucha juventud en el Euzkalduna, privado de valiosos elementos de anteriores temporadas, que han desertado de sus filas. Equipo análogo al de la última temporada en el Pasayako. Faltan Deva y Avestarrán, pero, en cambio, reaparece Gual, debidamente autorizado.

No está el lector para molestias, y nos abstendremos de reseñar detalladamente el encuentro. (Eso de molestias es una vagancia mal disimulada.) Seis a cero fué el resultado final del partido, que a fuer de sinceros debió haber sido de tres a cero, o cuatro a uno, pero nunca de lo que al final señalaba el semiinvisble marcador de nuestro primer club. Tres en cada tiempo se marcaron. Uno de ellos (Zala), de irreprochable factura y que nos hizo ver la clase extra de este jugadec, que estaba llamado a figurar en clubs de postín. Se llevó el encuentro a un tren eadiabado e impropio de la temporada, causando excelente impresión en el público. Pese a la diferencia del tanteador, el partido fué muy competido, teniendo fases intercambiantes. Un sólo defecto: el juego brusco; pero nos hemos convencido que predicar el juego limpio, exento de ilegalidades, corre parejas con predicar en desierto. Anotamos desentrenamiento en la mayoría de los jugadores, pero sobras abundantes de entusiasmo, que es un buen síntoma. Un juego de conjunto bastante bueno en el Pasayako. No así en los renterianos, cuya compenetración entre delanteros y medios no se vió por parte alguna. Individualmente destacaronse Millán y Miranda, dos promesas que bien pronto serán realidad por el Pasayako. El primero tiene pinta de formidable jugador: despeja con soltura y en cualquier posición, es valiente, duro, incansable. El otro, muy joven todavía, es un jabato, pero tiene que aprender a templar el pase, que siempre llega impreciso a su destino. Cortando juego su actuación no tuvo peros. Bien, relativamente, Zubiri, Garmendia, Orruño, Zala y Mochel. Pesadote, Gual, pero demostrando cosas de lo buen jugador que es. Mal, Zubizarreta, a quien notamos mucho desentrenamiento, pero confiamos en que volverá a ser lo de antes: un excelente jugador. Voluntarios, Chimista, en mejor forma que el año anterior, y Barbeito. En conjunto, un buen equipo, pero al que es preciso retocar. En el Euzkalduna mucha fibra, mucho entusiasmo. Excelente, Samperio. Muy bueno el defensa derecha y bien los medios alas. Los restantes con más voluntad que acierto. El conjunto no existió. La ligazón entre sus líneas brilló por su ausencia. Un buen arbitraje de Steimborn. Fué abucheado en cierta ocasión por haber castigado con penalty al Pasayako y que fué desaprovechado por el Euzkalduna con motivo de una jugada muy fea de Zubiri. No tenían razón quienes tal hicieron. Steimborn castigó la falta como en justicia se lo merecía, pues el único culpable era Zubiri. Las cosas, en su sitio. Bien, en las líneas de toque, Esquivil y Zarragón. Con este resultado el horizonte se ha aclarado. Es ya muy difícil que los nuestros sufran un tropiezo serio en Larzábal el próximo domingo. Así que lo más probable es que las cosas sigan su curso: Pasayako, en la serie A, y Euzkalduna en la B preferente, a quien auguramos sendos éxitos. Posee un equipo muy apañadito y que dará más de un disgusto a los que le creen seminaufragado.—Volvere.

En Irún.—En el histórico campo de Amute comenzó el domingo la temporada futbolística con un partido de escasa importancia, que fué presenciado por poco público.

El Real Unión presentó un equipo a base de nombres nuevos, pues sólo jugaron tres de los titulares y su rendimiento no fué grande ni mucho menos. Dominaron los forasteros durante casi todo el partido, que terminó con la victoria de los vizcaínos por cuatro tantos a tres.—C.

En Gerazubi.—El domingo por la tarde, en el hermoso campo del Tolosa F. C. se jugaron partidos de fútbol, al objeto de realizar entrenamientos de conjunto, preparatorios para el campeonato regional que comenzará el 22 del actual.

Primeramente, un "saski-naski" de los "urdinhas" se enfrentó a un equipo del Vi-

# EL BUFALO FÁBRICA DE IMPERMEABLES



TRINCHERAS Y GABANES DE CUERO 1º EN ESPAÑA



He aquí una familia feliz. Todos se sonríen porque llevan impermeables "BUFALO", impenetrables al agua

Fábrica y Oficinas:

**Peña y Goñi, 3**

Son los preferidos por las personas de buen gusto:

Sucursa-Exposición:

**Avenida, 28**

Nafranca. El resultado fué nulo, o sea de empate a cero.

En segundo lugar confiendieron el primer equipo del "Izarra", de Estella, contra otro del Tolosa. Fué un partido muy entretenido, a pesar de lo elevado del "score", venciendo el Tolosa por 7 a 1.—Arraiza.

El Ayuntamiento de San Sebastián

ANUNCIO

Se saca a concurso entre artistas españoles la confección de un cuadro-retrato de S. M. la Reina Doña María Cristina (q. e. p. d.), de tamaño 2'26 alto por 1'66 de ancho, por el procedimiento de óleo o temple, tamaño natural y de cuerpo entero.

El plazo para la admisión de las obras es el de 10 meses.

Se establece un premio de 18.000 pesetas para el mejor retrato y dos accésit de 7.000 y 4.000 pesetas.

Las condiciones completas se hallan en la Sección Gobernación - Fomento.

San Sebastián, 3 de septiembre de 1929.—El alcalde, José A. Begiristain.

**M. RONCAL** Medicina general

Enfermedades de los niños, nerviosas y de nutrición. Electricidad médica. Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7. Teléfono 1-25-49.

**Compañía naviera SOTA Y AZNAR**

SERVICIO RÁPIDO DE PASAJES A BARCELONA EN 12 DIAS

El viernes, 13 del corriente, saldrá del puerto de Pasajes el buque-motor

**"AYALA - MENDI"**

admitiendo carga para los puertos de VIGO, SEVILLA, MÁLAGA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, TARRAGONA y BARCELONA.

SERVICIO ORDINARIO. El lunes, 16 del corriente saldrá del puerto de Pasajes el vapor

**"Andraka-Mendi"**

admitiendo carga para los puertos de SANTANDER - GIJÓN - MUSEL - CORUÑA - VILLAGARCIA - MARÍN - VIGO - SEVILLA - BONANZA - HUELVA - CADIZ - MÁLAGA - MOTRIL - ALMERIA - CARTAGENA - ALICANTE - VALENCIA - SAGUNTO - TARRAGONA - PALMA de MALLORCA y BARCELONA, y con tránsito para ISLA CRISTINA - AYAMONTE - ALGECIRAS - CEUTA - MELILLA y ADRA.

Para fletes e informes, dirigirse a sus consignatarios:

**Sres. HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C.**

PASAJES.—Teléfono 50-27

**Almorranas-Varices**

Curación segura y rápida con el nuevo preparado PILDRAS PIBHA. Único hasta el día. Sean recientes o crónicas. Pruébad y os convenceréis. Depósito general en San Se-  
bastián: "Unión Farmacéutica Guipúzcoana", Isabel la Católica, 14

## NOTICIAS

REGISTRO CIVIL. — En el día de ayer se hicieron las siguientes inscripciones: Nacimientos. — Manuel Bedialauneta Corosola, Luis Gago Pérez, María Goicoechea Uetagoyena, Domingo Unzurraga Lanidea, Pedro Zabala Tellechea, Encarnación Antínez Cañamero, Julia Rodríguez Elorriaga, José Rodríguez Elorriaga, María Irizar López de Zubiría.

Defunciones. — Eduardo de Luis y Subijana, Aquilina Murillo Castaños, Dolores Aragón Lopetegui.

**ZOTAL**  
Antisárnico poderoso

LAS MAREAS. — Primera pleamar, a las 8:34 de la mañana; segunda pleamar, a las 8:59 de la tarde.

Horas de bajamar, a las 2:12 de la mañana y 2:31 de la tarde.

UN CHOQUE. — En Miraconcha chocaron los automóviles S. S. 3.788 y Madrid 33.888. El primero resultó con desperfectos de importancia.

El conductor del coche de Madrid se insolentó contra el municipal que intervino para proceder a la correspondiente denuncia por el choque.

Fué llevado a la Comisaría.

**La belleza en las señoras**

No puede dudarse que la elegancia, distinción y buen gusto en todas las señoras depende en ataviarse discretamente con joyas consistentes en perlas, éstas siendo legítimas alcanzan precios elevados. Las perlas "Nakra" por ser reproducciones exactas pasan siempre por finas. Sortijas, pendientes, collares, etc. Exposición y venta exclusiva AVENIDA, 33.

**HERRERO-CORTIJO**

MEDICINA GENERAL  
Electricidad. Consulta de 10 a 12 y de 4 a 6 PRIM, 17, entresuelo. — Teléfono 1-49-04

HERIDA DE UN BASTONAZO. — En la Casa de Socorro fué asistida ayer la niña de nueve años Martina Ansorena, que presentaba una contusión en la región lumbar, producida por un bastonazo que le asentó un anciano a quien estuvo a punto de derribar en la calle, al interponerse a su paso cuando jugaba con otras niñas.

**"La Voz" en Eibar**

EL DÍA DEL CORRESPONSAL

El domingo por la noche se reunió la comisión organizadora del Día del Corresponsal. Despues de un extenso cambio de impresiones, se enteraron de las numerosas adhesiones recibidas.

En virtud de una comunicación recibida del alcalde de Rentería, se acordó pasar un oficio a aquel Ayuntamiento solicitando el concurso de los chistularis de dicha villa.

Tenemos noticias de que la Banda de chistularis está dispuesta a desplazarse a nuestra villa, donde cuenta con tan grandes simpatías.

Creamos que el Ayuntamiento de Rentería accederá a esta petición, dando así una prueba de cariño a los eibarreses.

EXCURSION DE LA U. D. EIBARRESA

La Comisión alpina de la U. D. Eibarresa ha organizado para el día 15 de los corrientes una excursión al pico "Yoar" en la sierra de Codés.

Los que desean asistir a esta jira pueden solicitar detalles a los miembros de dicha Comisión.

— BONITO ES ESCABECHE —

Conservas Garavilla — Bermeo.

NUEVA COOPERATIVA

Los obreros vascos de esta villa han abierto exclusivamente para sus socios un establecimiento de mercería, ultramarinos, zapatería, etcétera, en la calle de Don Fermín Calbetón.

Al frente de su administración se halla nuestro amigo don Juan de Gaztelu, al que le deseamos los mayores éxitos en su nuevo hogar.

LA SUBVENCIÓN A LA EXPOSICIÓN LOCAL

Ha producido general satisfacción la noticia de que la Diputación provincial ha acordado subvencionar con tres mil pesetas la Exposición de Industrias locales, pues se ve que ha querido ayudar a la Comisión organizadora que tan alto ha sabido colocar las manifestaciones del arte y la industria eibarresas.

SE DESEA

criada para casa particular. Dirigirse a este corresponsal.

T. Echauze (hijo).

**Las Bolsas**

Últimas cotizaciones registradas \*\*\*

Bolsa de Madrid

FONDOS PÚBLICOS

Interior 4%	78,50
Exterior 4%	86,00
Amort. 4% viejo	77,50
» 5% 1920	94,25
» 1926	101,10
» 1927 exento	101,80
» 5% 1927 con imp.	89,00
» 1928	91,50
Deuda Ferroviaria 5%	101,15

VALORES ESPECIALES

Cédul. B.º Hipot. 4%	95,00
» 5%	98,50
» 6%	110,10
Cédul. Argentinas 6%	2,925

ACCIONES

B.º de España	573,00
» Central	197,00
» Hispano Amer.º	292,00
» Español de Crédito	501,00
» Hipotecario	497,00
» Español Rio Plata	264,00
Duro-Felguera	97,50
Tabacos	299,00
Minas del Rif	670,00
Ferrocarril del Norte	625,00
» Alicante	561,00
Metro Alfonso XIII	195,00
Azucareras preferentes	160,00
» ordinarias	70,00
Explosivos	1300,00
Hisp.º Amer.º Elecad.º	751,00
Mengemor	284,00
Hydroeléct.º Española	208,00

OBLIGACIONES

Crédit Natiol. 5% 1919	585,00
» 6% 1923	542,00
F.C. Norte Esp. 3% 1.º	1290,00
» M. Z. A. 5% 1.º	1295,00

Bolsa de Londres

FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4%	71 1/0
Consolidado 2 1/2%	53 9/32
War Loan 5% 1929-47	100 13/16
Funding Loan 4% 1960	84 5/16
Victory Bonds 4%	91 1/16
Japan 4% 1905	96 0/0
» 5%	86 1/4

ACCIONES

Rio Tinto	57 1/2
Royal-Dutch	54 0/0
Shell Transport	4 7/8
Mexican Eagle ords	0-16-10

OBLIGACIONES

Cédul. Argentinas 6%	44 1/2
----------------------	--------

Bolsa de New York

FONDOS PÚBLICOS

Bélgica 6% 1955	100 1/2
Cádanda 5% 1952	102 3/4
Chile 8% 194	100 1/2
British 5 1/2% 1957	102 1/4
Holanda 6% 1954	101 1/2
Noruega 6% 1944	103 1/4
Suiza 5 1/2% 1946	103 1/4

ACCIONES

Americau Simelitn	127 7/8
-------------------	---------

Bolsa de París

FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4%	520,00
Deuda Fran. 3%	76,35
» 4% 1918	94,95
» 5% 1920	128,50

ACCIONES

Deuda Ferroviaria 5%	104,75
Deuda Ferroviaria 5%	111,60
Deuda Ferroviaria 5%	101,15
Deuda Ferroviaria 5%	101,15

OBLIGACIONES

Crédit Natiol. 5% 1919	585,00
» 6% 1923	542,00
F.C. Norte Esp. 3% 1.º	1290,00
» M. Z. A. 5% 1.º	1295,00

Bolsa de Londres

FONDOS PÚBLICOS

<table

## Villa de Eibar

### Escuela Especial de Mecánica de Precisión y Armería

Clases diurnas de 3 y media a 5 tarde  
Clases nocturnas, de 6 a 7 y media tarde  
Se pone en conocimiento del público que, desde esta fecha se admiten solicitudes de ingreso de aprendices para OFICIALES INDUSTRIALES (ajustadores, mecánicos-conductores de máquinas herramientas y armeros), a elección de los solicitantes.

Los exámenes de ingreso y de los suspenso se celebrarán los días 19 y siguientes del presente mes de septiembre, comenzando el curso el 1 de octubre. Las condiciones de ingreso y cuantos datos se deseen se facilitarán en esta Escuela todos los días laborables desde las ocho y media de la mañana hasta las cinco de la tarde.

Eibar 5 de septiembre de 1929.—El director, Julián Echeverría.

## Academia de corte Sagardoy

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbieta, 58, segundo (frente a Bellas Artes).

**CREOLINA**  
PEARSON  
DESINFECTANTE  
MUNDIAL  
En la desinfección de habitaciones, establecimientos de habitación e industrias en general, "CREOLINA INDUSTRIAL" es necesaria, por humanidad, indispensable, por comodidad, y no es venenosa, y no es corrosiva, y no es cáustica, y es energética, activa, potente y agradable en su olor.

**CREOLINA**  
PEARSON  
Los únicos distribuidores  
TRECO, S. A.  
PLAZA DE LA INDEPENDENCIA, 2  
MADRID  
LABORATORIOS  
S. EN C. CREOLINA  
MÁLAGA

PRECIO POR INSERCIÓN  
... UNA PESETA ...

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

A. AGENCIA B. P. coloca gratis en seguida chicas informadas, 750 plazas verdad diariamente, dentro, fuera. Teléfono 1-13-06.

A. AGENCIA B. Pastor necesita nodrizas familias distinguidas, dentro, fuera, grandes sueldos. Necesito camareras. Telf. 1-13-06.

A. AGENCIA B. Pastor ofrece informadas cocineras, doncellas, amas, niñeras, camareras, pinchas, mozos comedores, institutrices.

A. AGENCIA B. Pastor. Urgen camareras buen hotel, capital provincia, todo año. Necesito botones. Teléfono 1-13-06.

A. AGENCIA B. Pastor. Señoras: para personal informado, escogido, para Madrid, extranjero, disponemos 250 sirvientas.

A COMER buenas salsas en la sidrería Ayestarán; platos clásicos, sidras del país, chacolí y vinos marca. Esterlinas, 8. Telf. 13-2-26.

ADMITENSE huéspedes en pensión o sólo para dormir; alquilan amuebladas ventiladas habitaciones. Príncipe, 19, segundo.

ADMITO huéspedes económicos para todo el año; buenas habitaciones, ascensor y baño. San Francisco, 19, quinto, izquierda.

AGENCIA de Juana Ayala, San Bartolomé, 5. Ofrece muchacha para todo, cocineras, doncellas, todo personal doméstico. Telf. 13.408.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5, ofrece muchachas para todo, cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

ALQUILANSE gabinetes, céntricos, exteriores, con o sin pensión. Informarán: Loyola, 12, tienda.

ALQUILASE planta baja, céntrica, calle Mayor, 105 pesetas. Informarán: Mayor, 24, portero.

ALQUILO gabinete exterior con una o dos camas, solo para dormir; ascensor y cuarto de baño. Peña y Goñi, 5, segundo, izquierda.

ALQUILO gabinetes amueblados temporada o año, céntrico, a un paso playa. Razón en esta Administración.

ALQUILO local 280 m. 150 ptas mes, y piso 4750 en Alegorrieta; otro local pequeño, 65 ptas. mes, en Usandizaga, 21, Razón portero.

ANILLOS de sello, alianzas, pulseras, medallas, pendientes, collares oro ley y los mejores precios. Relojería Estivill, Vergara, 8.

AUTOMOVIL torpedo "Renault", carrocería Laboundette, 40-HP., buen estado, radiador Zenith. Dirigirse: R. Puertolas. (Pasajes.)

BASCULAS de ocasión se venden de varios tipos y tamaños, procedentes de cambios. San Martín, 13, taller de básculas "Riata."

BASARTE (sastre), confecciona toda clase prendas caballero, gran surtido géneros fantasía, precios reducidos. San Martín, 27, 3<sup>o</sup>.

BATAS y vestidos señora y niña, sobre medida, entrega inmediata. Vicente Almeida y Compañía. Pescadería, 12.

BASARTE (sastre), confecciona toda clase prendas caballero, gran surtido géneros fantasía, precios reducidos. San Martín, 27, 3<sup>o</sup>.

BODEGAS BILBAINAS

ZUMO DE UVAS RIOJANAS. (sin alcohol)

Normaliza las funciones de estómago e intestinos.

Corrige el más rebelde estreñimiento.

Indicadísimo en las enfermedades infecciosas.

Reanima a débiles y convalecientes.

Como refresco no tiene rival, por lo grato y saludable.



### Las enfermedades del ESTÓMAGO e INTESTINOS

dolor de estómago, dispepsia, acedias y vómitos, inapetencia, diarrea, úlcera del estómago, etc., se curan positivamente con el

### Elixir Estomacal SAIZ DE CARLOS

(STOMALIX)

Poderoso tónico  
digestivo que triunfa siempre.

Venta: Principales farmacias del mundo



BORDADORA buena en blanco hace falta. Razón en esta Administración.

CARPINTEROS de hormigón armado se necesitan; inútil presentarse sin buenas referencias. Antonio Mendizábal y Cía. (S. L.)

CASAS pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Alegorrieta). Teléfono 4.061.

COMPRARIA apas de acacia para la villa, o material roble de derribos. Tomás Illarramendi. (Hernani.)

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

CHICO de 15 a 16 años para oficina de taller hace falta en Carrocerías "Briz". Calle Usandizaga, 17 y 19.

DESEA el mejor carbón, que sea de duración. "Trust Minero". Plaza Easo, 1. Teléfono 1-39-34. Carbonería.

DESEO cocinera para la Argentina con señores formales. San Martín, 58, tercero.

DESPERTADORES de bolsillo, pared y sobre-mesa, centenares de formas diferentes, los más baratos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

EN HERNANI alquila casita campo, 2 habitaciones, comedor, cocina económica, terreno y gallinero, 40 ptas. mes. Razón Matia, A, 1<sup>o</sup>.

EMPAQUETADORAS se necesitan en la Compañía Columbia, fábrica de discos. Antiguo.

FAMILIA cede espléndido gabinete, dos camas, magníficas vistas, caballeros, baño, ascensor. Usandizaga, 9, cuarto izquierda.

FONOGRAFOS con doce piezas elección. 125 pesetas. Ventas al contado y plazos. Columbia Gramophone C. Guelaria, 5; teléf. 10317.

GANGA. Vendo una bonita villa con 1.000 metros de terreno, tiene 12 habitaciones y cuarto de baño. Usandizaga, 16, 1<sup>o</sup>, derecha.

GANGA. Vendo un bonito caserío con todos sus perenecidos; la casa es de nueva construcción. Usandizaga, 16, 1<sup>o</sup>, derecha.

GANGA. Vendo un bonito piso cerca de la Concha, en 24.000 pesetas; tiene ocho habitaciones. Usandizaga, 16, primero, derecha.

GRAN TALLER exclusivo para reparación de calzado crepé, lanta, suelas pegadas invisibles. Se tiñen bolsos y calzado. Oquendo, 3.

HACE FALTA aprendiza de modista. Razón: calle Loyola, 12, quinto, izquierda.

HACE falta chica para bar, que sea vascongada. Razón esta Administración.

HACE falta chica vascongada, que sepa cumplir con su obligación. Informarán en esta Administración.

HACE FALTA chico con buenas referencias. Hernani, 21, peletería.

HACE falta matrimonio buenas referencias: cuidar portería villa, jardín, huerto, marido además ocupación almacén. SAST; Colón, 5.

HACE FALTA muchacha para todo: presentarse de once a una tarde. Informarán en esta Administración.

HACE FALTA muchacha para todo, que sepa cocinar, será bien retrubida. Aguirre Miramón, 9, 1<sup>o</sup>, peluquería de señoras.

HACEN FALTA buenos oficiales piceros. Safrería Pujol. Garibay, 11.

HACEN falta cocineras, doncellas y niñas para extranjero, buenos sueldos, y chicas para todo. Agencia Plaza Escuelas, 5.

HACEN FALTA empapeladoras de oficio. "La Suiza Española". Moraza, 3.

HACEN FALTA media oficiala y una aprendiza sastre. Pasajes Ancho. Mayor, 26, 3<sup>o</sup>.

HUPMOBILE, conducción interior, cuatro puertas, muy poco uso, vendo barato ocasión. Morlán. Buen Pastor, 2.

IMPERMEABLES y trincheras se fabrican en pocas horas: importante stok. 15, 20, 25 y 30 pesetas. Petit Paris. Urbieta, 39. Sánchez.

LAS GALLINAS curan sus enfermedades y ponen mucho con "Galliol". Compradlo pronto en farmacias y droguerías, a 1,80 caj.

MILLARES de relojes pulsera y bolsillo, las mejores marcas, precios los más bajos. envíe surtido. Relojería Estivill, Vergara, 8.

MUCHACHA para todo hace falta para matrimonio solo. Vergara, 12, tercero, C.

NECESITASE muchacha joven, para todo. Razón: Urbieta, 36, quinto derecho.

NECESITO muchacha vascongada para bar. Pasajes de San Pedro. Bar Bautista (frente a la iglesia).

10 de Septiembre.

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADUANA  
- 1.25 PESETAS -

NINERA con informes hace falta. San Martín, 6, primero, izquierda.

OFICIAL práctico para cajas cartón cortadas e impresas con ondulación a máquina, necesitase en la Papelera Aurora. (Pasajes.)

OFRECESE muchacho de 26 años, acostumbrado almacén de vinos o cosa análoga. Dírigirse esta Administración.

OFRECESE oficiala paraguera. Razón: Birmingham, letra "C", cuarto, derecha. (Gros.)

PENSION económica, precios especiales familias, trato esmerado, espléndidas habitaciones exteriores. S. Bartolomé, Toki-alai, 3.

PENSION para estables desde 5 ptas., buen trato, sitio céntrico. Informarán en esta Administración.

PERDIDA cadena con medallas oro, fecha 2-10-27, iniciales A. S. Gratificaran entrega calle Ronda, 1, principal, derecha.

PERROS pura raza lobo, de 40 días, se vende. «Villa Shantienex». Teléfono 1-45-78. Por el Matadero.

PETIT PARIS. Urieta, 39. En paraguas, sábanas, chaquetas de punto y ropa blanca, precios extraordinarios.

PINTO habitaciones a cola y empapelado; precios económicos. Avise usted al Tel. 1-43-27.

PIPAS y bocoyes vendo en buen uso. Dígirse a Joaquín Sanz, en Molinao (Pasajes Ancho).

PISO pequeño amueblado, septiembre-octubre, se desea, preferencia barrio Gros. Escribir: Usandizaga, 1, cuarto, izquierda.

PLUMAS impermeables a millares, a 15, 20, 25 y 30 pesetas. Fábrica de impermeables Petit Paris. Urieta, 39.

PROFESORA francesa se ofrece para dar lecciones o acompañar. Teléfono 1-08-65.

RETRATESE en Foto Iberia. Unica que entrega seis bonitas fotos pasaporte a los 10 minutos, desde 150. Paseo Colón, 9, Gros.

ROBOS, incendios, etc., evitanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

ROPA para trabajo. Casa especial. Vicente Almeida y Compañía. Pescadería, 12.

SASTRE económico. Trajes a medida, vueltas, reformas; especialidad gabanes. Aguirre Miramón, 4, segundo, 3. (Gros.)

SE ALQUILA amueblado piso, septiembre-octubre, 200 pesetas; ascensor, gas, bien amueblado. Príncipe, 43, zapatero.

SE ALQUILA gabinete amueblado, dormir o pensión, derecho cocina, todo año; ascensor, baño y gas, exterior. Usandizaga, 4, 2., izq.

SE ALQUILA gabinete con dos camas, con derecho cocina, económico. Calle Easo, 22, cuarto, izquierda.

SE ALQUILA gabinete para escritorio o cosa análoga; hay teléfono. San Marcial, 48, segundo. Informarán en el mismo.

SE ALQUILAN dos gabinetes, solo para dormir o con derecho a cocina. Urieta, 51, tercero, derecha.

SE ALQUILAN habitaciones amuebladas, céntricas, cuarto de baño. Razón: Paseo Colón, 21, portería.

SE ALQUILAN piso amueblado o gabinetes con derecho a cocina. Loyola, 6, segundo.

SE ALQUILAN 2 gabinetes con 5 camas, con pensión o sin ella, o derecho cocina. Informarán en esta Administración.

SE ALQUILA un piso para la temporada invierno, en la calle Vergara, 6, piso, 3.

SE DAN vuelta trajes de caballero; especialidad gabanes, gabardinas y trincheras; pláñense trajes. Easo, 19, segundo, izquierda.

SE DESEA comprar buen perro para caza de jabalíes. Dirigirse a Francisco Larrafiaga. Ataún.

SE NECESITA cocinera con buenos informes. Telefonear, de 2 a 3, al núm. 4.029.

SE NECESITA dinero para colocar en hipoteca se pagará el 7 por 100 al año. Usandizaga, 16, primero, derecha.

SE NECESITA muchacha para todo, sabiendo alarde cocina, para poca familia, buen sueldo. Easo, 6, quinto, izquierda.

SE NECESITAN buenas oficiales, ayudantes y aprendizas de sastre para prendas mayores; todo el año trabajo. Easo, 12, 5., Izqda.

SE NECESITA sirvienta para todo, casa de poca familia. Prim, 26, segundo.

SE OFRECE doncella sabiendo coser y bordar, para fuera de la población. Razón: 31 de Agosto, 13, quinto, derecha.

NINERA con informes hace falta. San Martín, 6, primero, izquierda.

OFICIAL práctico para cajas cartón cortadas e impresas con ondulación a máquina, necesitase en la Papelera Aurora. (Pasajes.)

OFRECESE muchacho de 26 años, acostumbrado almacén de vinos o cosa análoga. Dírigirse esta Administración.

OFRECESE oficiala paraguera. Razón: Birmingham, letra "C", cuarto, derecha. (Gros.)

PENSION económica, precios especiales familias, trato esmerado, espléndidas habitaciones exteriores. S. Bartolomé, Toki-alai, 3.

PENSION para estables desde 5 ptas., buen trato, sitio céntrico. Informarán en esta Administración.

PERDIDA cadena con medallas oro, fecha 2-10-27, iniciales A. S. Gratificaran entrega calle Ronda, 1, principal, derecha.

PETIT PARIS. Urieta, 39. En paraguas, sábanas, chaquetas de punto y ropa blanca, precios extraordinarios.

PINTO habitaciones a cola y empapelado; precios económicos. Avise usted al Tel. 1-43-27.

PIPAS y bocoyes vendo en buen uso. Dígirse a Joaquín Sanz, en Molinao (Pasajes Ancho).

PISO pequeño amueblado, septiembre-octubre, se desea, preferencia barrio Gros. Escribir: Usandizaga, 1, cuarto, izquierda.

PLUMAS impermeables a millares, a 15, 20, 25 y 30 pesetas. Fábrica de impermeables Petit Paris. Urieta, 39.

PROFESORA francesa se ofrece para dar lecciones o acompañar. Teléfono 1-08-65.

RETRATESE en Foto Iberia. Unica que entrega seis bonitas fotos pasaporte a los 10 minutos, desde 150. Paseo Colón, 9, Gros.

ROBOS, incendios, etc., evitanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

ROPA para trabajo. Casa especial. Vicente Almeida y Compañía. Pescadería, 12.

SASTRE económico. Trajes a medida, vueltas, reformas; especialidad gabanes. Aguirre Miramón, 4, segundo, 3. (Gros.)

SE ALQUILA amueblado piso, septiembre-octubre, 200 pesetas; ascensor, gas, bien amueblado. Príncipe, 43, zapatero.

SE ALQUILA gabinete amueblado, dormir o pensión, derecho cocina, todo año; ascensor, baño y gas, exterior. Usandizaga, 4, 2., izq.

SE ALQUILA gabinete con dos camas, con derecho cocina, económico. Calle Easo, 22, cuarto, izquierda.

SE ALQUILA gabinete para escritorio o cosa análoga; hay teléfono. San Marcial, 48, segundo. Informarán en el mismo.

SE ALQUILAN dos gabinetes, solo para dormir o con derecho a cocina. Urieta, 51, tercero, derecha.

SE ALQUILAN habitaciones amuebladas, céntricas, cuarto de baño. Razón: Paseo Colón, 21, portería.

SE ALQUILAN piso amueblado o gabinetes con derecho a cocina. Loyola, 6, segundo.

SE ALQUILAN 2 gabinetes con 5 camas, con pensión o sin ella, o derecho cocina. Informarán en esta Administración.

SE ALQUILA un piso para la temporada invierno, en la calle Vergara, 6, piso, 3.

SE DAN vuelta trajes de caballero; especialidad gabanes, gabardinas y trincheras; pláñense trajes. Easo, 19, segundo, izquierda.

SE DESEA comprar buen perro para caza de jabalíes. Dirigirse a Francisco Larrafiaga. Ataún.

SE NECESITA cocinera con buenos informes. Telefonear, de 2 a 3, al núm. 4.029.

SE NECESITA dinero para colocar en hipoteca se pagará el 7 por 100 al año. Usandizaga, 16, primero, derecha.

SE NECESITA muchacha para todo, sabiendo alarde cocina, para poca familia, buen sueldo. Easo, 6, quinto, izquierda.

SE NECESITAN buenas oficiales, ayudantes y aprendizas de sastre para prendas mayores; todo el año trabajo. Easo, 12, 5., Izqda.

SE NECESITA sirvienta para todo, casa de poca familia. Prim, 26, segundo.

SE OFRECE doncella sabiendo coser y bordar, para fuera de la población. Razón: 31 de Agosto, 13, quinto, derecha.

NINERA con informes hace falta. San Martín, 6, primero, izquierda.

OFICIAL práctico para cajas cartón cortadas e impresas con ondulación a máquina, necesitase en la Papelera Aurora. (Pasajes.)

OFRECESE muchacho de 26 años, acostumbrado almacén de vinos o cosa análoga. Dírigirse esta Administración.

OFRECESE oficiala paraguera. Razón: Birmingham, letra "C", cuarto, derecha. (Gros.)

PENSION económica, precios especiales familias, trato esmerado, espléndidas habitaciones exteriores. S. Bartolomé, Toki-alai, 3.

PENSION para estables desde 5 ptas., buen trato, sitio céntrico. Informarán en esta Administración.

PERDIDA cadena con medallas oro, fecha 2-10-27, iniciales A. S. Gratificaran entrega calle Ronda, 1, principal, derecha.

PETIT PARIS. Urieta, 39. En paraguas, sábanas, chaquetas de punto y ropa blanca, precios extraordinarios.

PINTO habitaciones a cola y empapelado; precios económicos. Avise usted al Tel. 1-43-27.

PIPAS y bocoyes vendo en buen uso. Dígirse a Joaquín Sanz, en Molinao (Pasajes Ancho).

PISO pequeño amueblado, septiembre-octubre, se desea, preferencia barrio Gros. Escribir: Usandizaga, 1, cuarto, izquierda.

PLUMAS impermeables a millares, a 15, 20, 25 y 30 pesetas. Fábrica de impermeables Petit Paris. Urieta, 39.

PROFESORA francesa se ofrece para dar lecciones o acompañar. Teléfono 1-08-65.

RETRATESE en Foto Iberia. Unica que entrega seis bonitas fotos pasaporte a los 10 minutos, desde 150. Paseo Colón, 9, Gros.

ROBOS, incendios, etc., evitanse con los relojes para la vigilancia de varios departamentos. Relojería Estivill, Vergara, 8.

ROPA para trabajo. Casa especial. Vicente Almeida y Compañía. Pescadería, 12.

SASTRE económico. Trajes a medida, vueltas, reformas; especialidad gabanes. Aguirre Miramón, 4, segundo, 3. (Gros.)

SE ALQUILA amueblado piso, septiembre-octubre, 200 pesetas; ascensor, gas, bien amueblado. Príncipe, 43, zapatero.

SE ALQUILA gabinete para escritorio o cosa análoga; hay teléfono. San Marcial, 48, segundo. Informarán en el mismo.

SE ALQUILAN dos gabinetes, solo para dormir o con derecho a cocina. Urieta, 51, tercero, derecha.

SE ALQUILAN habitaciones amuebladas, céntricas, cuarto de baño. Razón: Paseo Colón, 21, portería.

SE ALQUILAN piso amueblado o gabinetes con derecho a cocina. Loyola, 6, segundo.

SE ALQUILAN 2 gabinetes con 5 camas, con pensión o sin ella, o derecho cocina. Informarán en esta Administración.

SE ALQUILA un piso para la temporada invierno, en la calle Vergara, 6, piso, 3.

SE DAN vuelta trajes de caballero; especialidad gabanes, gabardinas y trincheras; pláñense trajes. Easo, 19, segundo, izquierda.

SE DESEA comprar buen perro para caza de jabalíes. Dirigirse a Francisco Larrafiaga. Ataún.

SE NECESITA cocinera con buenos informes. Telefonear, de 2 a 3, al núm. 4.029.

SE NECESITA dinero para colocar en hipoteca se pagará el 7 por 100 al año. Usandizaga, 16, primero, derecha.

SE NECESITA muchacha para todo, sabiendo alarde cocina, para poca familia, buen sueldo. Easo, 6, quinto, izquierda.

SE NECESITAN buenas oficiales, ayudantes y aprendizas de sastre para prendas mayores; todo el año trabajo. Easo, 12, 5., Izqda.

SE NECESITA sirvienta para todo, casa de poca familia. Prim, 26, segundo.

SE OFRECE doncella sabiendo coser y bordar, para fuera de la población. Razón: 31 de Agosto, 13, quinto, derecha.

NINERA con informes hace falta. San Martín, 6, primero, izquierda.

OFICIAL práctico para cajas cartón cortadas e impresas con ondulación a máquina, necesitase en la Papelera Aurora. (Pasajes.)

OFRECESE muchacho de 26 años, acostumbrado almacén de vinos o cosa análoga. Dírigirse esta Administración.

OFRECESE oficiala paraguera. Razón: Birmingham, letra "C", cuarto, derecha. (Gros.)

PENSION económica, precios especiales familias, trato esmerado, espléndidas habitaciones exteriores. S. Bartolomé, Toki-alai, 3.

PENSION para estables desde 5 ptas., buen trato, sitio céntrico. Informarán en esta Administración.

PERDIDA cadena con medallas oro, fecha 2-10-27, iniciales A. S. Gratificaran entrega calle Ronda, 1, principal, derecha.

PETIT PARIS. Urieta, 39. En paraguas, sábanas, chaquetas de punto y ropa blanca, precios extraordinarios.

PINTO habitaciones a cola y empapelado; precios económicos. Avise usted al Tel. 1-43-27.

PIPAS y bocoyes vendo en buen uso. Dígirse a Joaquín Sanz, en Molinao (Pasajes Ancho).

PISO pequeño amueblado, septiembre-octubre, se desea, preferencia barrio Gros. Escribir: Usandizaga, 1, cuarto, izquierda.

PLUMAS impermeables a millares, a 15, 20, 25 y 30 pesetas. Fábrica de impermeables Petit Paris. Urieta, 39.

PROFESORA francesa se ofrece para dar lecciones o acompañar. Teléfono 1-08-65.

RETRATESE en Foto Iberia. Unica que entrega seis bonitas fotos pasaporte a los 10 minutos, desde 150. Paseo Colón, 9, Gros.

ROBOS, incendios, etc.,

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \* \*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pesetas; 6 meses, 12; un año, 24.—En el resto de ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 13; un año, 26.—En EL EXTRANJERO: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 22; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## UNA CONMOVEDORA FIESTA

## El Homenaje a la Vejez, celebrado el domingo en Azpeitia, fué un acto brillantísimo

La villa entera de Azpeitia se asoció a la fiesta. - Pronto se conseguirá que no haya en Guipúzcoa un anciano desvalido, que no tenga pensión. - El banquete

El segundo homenaje a la Vejez celebrado en Guipúzcoa dió comienzo el sábado, con la representación de la obra "Itziar ko Ama", original de don Salvador de Arriola, arreglada a la escena por la señorita María de Echave.

La representación se celebró en el improvisado escenario de la plaza del mercado, por un grupo de aficionados de Zarauz, que aceptaron la invitación del Patronato Guipuzcoano de Homenajes a la Vejez.

El domingo a las nueve y media se organizó en la plaza la comitiva de ancianos y autoridades provinciales y locales, precedidos de la Banda municipal, hasta la parroquia de Azpeitia, donde se celebró una solemne misa, cantándose la breve de Perossi. El arzobispo, don Cayetano Garayalde, pronunció un sermón dedicado a los ancianos y exhortando al amor de los jóvenes hacia quienes nos han enseñado a caminar en la vida con su esfuerzo y su trabajo.

Terminado el oficio religioso, y de la misma forma, se dirigieron hasta la plaza del mercado, adornada exprofeso para la ceremonia que iba a tener lugar.

En un estrado, adornado con plantas y colgaduras, se colocaron las autoridades de la localidad y de la provincia, así como varios distinguidos invitados. Ocuparon la presidencia el presidente de la Diputación, señor Lizaosain, el arzobispo de Azpeitia, don Cayetano Garayalde, don José Antonio Elósegui, don Miguel Aranguren, don Jaime Egúiza, el inspector general del Instituto Nacional de Previsión, señor Ródenas; don José Segurola, señor Gaytán de Ayala, don Julián Elorza, comandante de Miqueletes, señor Gal, don Félix Churruea, señor Altzagaurre, alcalde interino de Azpeitia, señor Gurruchaga, don Gregorio Múgica, el teniente de la Guardia civil, teniente de Miqueletes, señor Cortázar, y otros.

En varios bancos colocados frente a la presidencia se colocaron los ancianos pensionados, que llegaron para recibir las libretas de pensión. Entre los homenajeados se encontraba la centenaria María Dolores Eizaguirre Amilibia, de Zumaya, a quien por su edad se le ha concedido una pensión de dos pesetas diarias.

El alcalde interino de Azpeitia hizo uso en primer lugar de la palabra para dar la bienvenida en nombre de aquel Ayuntamiento a las autoridades, ancianos y especialmente a los representantes de la Caja de Ahorros Provincial. Dijo que los azpeitanos se asociaban a aquella fiesta tan sugerente, pues les llenaba de orgullo que la Caja de Ahorros hubiera elegido aquella localidad para la celebración del acto. Afirmó que en Azpeitia se conserva la tradición del amor y respeto a los ancianos, que encuentran siempre la estimación social. La Caja de Ahorros, en aquella ocasión, afianzaba esos amores.

Dedicó un recuerdo a don Félix Ortiz de San Pedro, quien desde Buenos Aires tiene siempre un recuerdo para los pobres, enviando anualmente importantes cantidades para remediar en lo posible su pobreza.

Terminó diciendo que esta fiesta no es una



La centenaria María Dolores Eizaguirre rodeada de las señoritas Nila, Rosa y Paquita Eizaguirre, Jesusa Echániz, María Teresa Acillón y Antonia María Nazábal y familiares de la primera. (Foto Gueréquiz.)

más, sino una fiesta de aprecio, depositaria de la tradición y virtudes vascas.

A continuación habló en vascuence don Gregorio Múgica, quien dijo que la fiesta que se celebraba es una de las mejores por la alegría que representaba para los presentes al rendir un homenaje a los ancianos, para quienes tenemos deuda de gratitud y amor.

Seguidamente se levantó a hablar el señor Ródenas, como representante del Instituto e hizo un elogio del general Marvá.

Se extendió después en consideraciones sobre la clase trabajadora, para decir que no había incompatibilidades entre el obrero y el patrón.

Dijo que la celebración de los homenajes había correspondido a Guipúzcoa en primer lugar, significando esto un motivo de orgullo, aunque la idea nació en el año 1915, en Cataluña, habiéndose propagado al extranjero. A-

tualmente son numerosas las naciones que dedican estos homenajes a la Vejez.

Terminó repitiendo que es un orgullo que nuestra obra haya sido imitada en el extranjero, y que debemos continuar propagándola. De esta forma se cumplirá nuestra obligación de practicar el bien.

El presidente de la Diputación terminó con los discursos. Primeramente dió lectura a varios telegramas de adhesión al acto, entre ellos uno del general Marvá y otro del presidente del Instituto Nacional de Previsión.

Dijo que se levantaba para cumplir con su obligación de saludar a los ancianos de Guipúzcoa. Les saludaba con emoción, por la grandiosidad y poesía del acto. Recordó la fiesta celebrada el año anterior en Tolosa, en la que se repartieron 143 pensiones.

Aseguró que con las ayudas recibidas de la Caja de Ahorros, que últimamente ha entre-

gado 5.000 pesetas para siete pensiones a ancianos donostiarras, y las de los Ayuntamientos de Guipúzcoa y particulares, no quedará actualmente en Guipúzcoa un desvalido que no reciba este socorro.

Con estos actos, al par que se rinde justicia, se da una enseñanza sobre la previsión.

Hizo historia de la creación del Instituto Nacional de Previsión desde 1908, con el reglamento redactado en 1921, creando la obligación del patrono, cuya tercera parte de esta obra será la contribución voluntaria del obrero, al unir dos valores: el capital y el trabajo.

Leyó varios datos de la última Memoria del Instituto, en la que según las cifras dadas a conocer son 30.000 los obreros afiliados en Guipúzcoa, quedando unos diez mil por afiliar. Hizo ver que en esta categoría de obreros se incluía a todos los "casheros" vascos.

Se refirió después al significado del homenaje a la Vejez, diciendo que es preciso ver en el anciano su alma, y al hombre que supo sustentarse con el sudor de su frente.

Los niños de las escuelas municipales, acompañados por la Banda municipal, interpretaron el Himno a la Vejez, letra de Zubimendi y música de Gorostidi, ambos empleados de la Caja de Ahorros Provincial.

Seguidamente se procedió al reparto de libretas a los siguientes ancianos allí presentes: María Arruti, 81 años (Aizarnazábal); María Salaverria, 71 (Aizarnazábal); Ramona Iturbe, 71, y Felipe Gogorza, 76 (Azcotia); Ignacio Larrañaga, 87; Francisco Echeverría, 86; Francisco Uria, 83; Manuel Recondo, 80; Francisco Cendoya, 79; Francisco Oyarzábal, 79; María Odriozola, 78; Josefa Víquerdi, 77; José Pildain, 76, y José Arostegui, 84, estos todos de Azpeitia; Cayetano Larrañaga, 83, y Saturniano Echeverría, 78, de Zumárraga; María Dolores Eizaguirre Amilibia, 100 años; José Larrañaga, 89; José María Gurruchaga, 79, y Pedro Uranga, 78, estos todos de Zumaya; Ramona Uribe, de 84 años, y Juan Zumeta, de 79, de Cestona; Juan Azcotia, de 81, y Josefina Uria, de 79, de Azcotia.

Terminado el reparto de pensiones, se celebró el banquete ofrecido a los ancianos homenajeados, autoridades e invitados.

El banquete se sirvió en la misma plaza del mercado, asistiendo unas ochenta personas.

La comida fué espléndida, amenizada por los empleados de la Caja de Ahorros y un acordeonista empleado de la misma entidad.

Hubo excelente buen humor en todos y muchas atenciones para los homenajeados, a quienes la Caja de Ahorros obsequió, además, con cajas de bombones a las ancianas y petacas de cuero, conteniendo cuatro puros, a los ancianos.

El café se encargaron de servirlo las señoritas de la localidad Nila, Rosa y Pepita Eizaguirre, Jesusa Echániz, María Teresa Acillón y Antonia y María Nazábal.

Se acordó enviar varios telegramas.

A las tres y media de la tarde, el simpático acto se dió por terminado.



ANCIANOS Y ANCIANAS QUE TOMARON PARTE EN EL HOMENAJE A LA VEJEZ

(Foto Gueréquiz.)